

66 (1994) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 1995 Nr. 194**

---

---

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994, met bijlagen;  
Genève, 26 januari 1994*

B. TEKST<sup>1)</sup>**International Tropical Timber Agreement 1994**

## Preamble

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of A New International Economic Order; the Integrated Programme for Commodities; A New Partnership for Development: the Cartagena Commitment and the relevant objectives contained in the Spirit of Cartagena,

Recalling the International Tropical Timber Agreement, 1983, and recognizing the work of the International Tropical Timber Organization and its achievements since its inception, including a strategy for achieving international trade in tropical timber from sustainably managed sources,

Recalling further the Rio Declaration on Environment and Development, the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests, and the relevant Chapters of Agenda 21 as adopted by the United Nations Conference on Environment and Development in June 1992, in Rio de Janeiro; the United Nations Framework Convention on Climate Change; and the Convention on Biological Diversity,

Recognizing the importance of timber to the economies of countries with timber-producing forests,

Further recognizing the need to promote and apply comparable and appropriate guidelines and criteria for the management, conservation and sustainable development of all types of timber-producing forests,

Taking into account the linkages of tropical timber trade and the international timber market and the need for taking a global perspective in order to improve transparency in the international timber market,

Noting the commitment of all members, made in Bali, Indonesia, in May 1990, to achieve exports of tropical timber products from sustainably managed sources by the year 2000 and recognizing Principle 10 of the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests which states that new and addi-

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

## Accord International de 1994 sur les bois tropicaux

### Preamble

Les Parties au présent Accord,

Rappelant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, le programme intégré pour les produits de base, le texte intitulé «Un nouveau partenariat pour le développement : l'Engagement de Carthagène» et les objectifs pertinents de l'Esprit de Carthagène,

Rappelant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux et reconnaissant le travail de l'Organisation internationale des bois tropicaux ainsi que les résultats qu'elle a obtenus depuis sa création, dont une stratégie ayant pour but le commerce international des bois tropicaux provenant de sources gérées de façon durable,

Rappelant en outre la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, ainsi que les chapitres pertinents du programme Action 21 adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement tenue en juin 1992 à Rio de Janeiro; la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques; et la Convention sur la diversité biologique,

Reconnaissant l'importance du bois d'oeuvre pour l'économie des pays ayant des forêts productrices de bois d'oeuvre,

Reconnaissant en outre le besoin de promouvoir et d'appliquer des principes directeurs et des critères comparables et appropriés pour la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts productrices de bois d'oeuvre,

Tenant compte des relations entre le commerce des bois tropicaux et le marché international du bois, ainsi que du besoin de se placer dans une perspective globale afin d'améliorer la transparence du marché international du bois,

Notant l'engagement pris par tous les membres à Bali (Indonésie), en mai 1990, visant à ce que les exportations de produits dérivés des bois tropicaux proviennent, d'ici l'an 2000, de sources gérées de façon durable et reconnaissant le principe 10 de la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement

tional financial resources should be provided to developing countries to enable them to sustainably manage, conserve and develop their forests, including through afforestation, reforestation and combatting deforestation and forest and land degradation,

Noting also the statement of commitment to maintain, or achieve by the year 2000, the sustainable management of their respective forests made by consuming members who are parties to the International Tropical Timber Agreement, 1983 at the fourth session of the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1983 in Geneva on 21 January 1994,

Desiring to strengthen the framework of international cooperation and policy development between members in finding solutions to the problems facing the tropical timber economy,

Have agreed as follows:

## CHAPTER I OBJECTIVES

### Article 1

#### *Objectives*

Recognizing the sovereignty of members over their natural resources, as defined in Principle 1 (a) of the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests, the objectives of the International Tropical Timber Agreement, 1994 (hereinafter referred to as “this Agreement”) are:

- a) To provide an effective framework for consultation, international cooperation and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy;
- b) To provide a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices;
- c) To contribute to the process of sustainable development;
- d) To enhance the capacity of members to implement a strategy for achieving exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources by the year 2000;
- e) To promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber from sustainable sources by improving the structural conditions in international markets, by taking into account, on the one

viable de tous les types de forêts, qui énonce que des ressources financières nouvelles et supplémentaires devraient être fournies aux pays en développement pour leur permettre de gérer, de conserver et d'exploiter de manière écologiquement viable leurs ressources forestières, notamment par le boisement et le reboisement, et pour lutter contre le déboisement et la dégradation des forêts et des sols,

Notant également la déclaration par laquelle les membres consommateurs qui sont parties à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux se sont engagés, à la quatrième session de la Conférence des Nations unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, à Genève, le 21 janvier 1994, à préserver ou à réaliser d'ici l'an 2000 une gestion durable de leurs forêts respectives,

Désireuses de renforcer le cadre de la coopération internationale et de la mise au point de politiques entre les membres pour trouver des solutions aux problèmes concernant l'économie des bois tropicaux,

Sont convenues de ce qui suit:

## CHAPITRE PREMIER

### OBJECTIFS

#### Article premier

##### *Objectifs*

Reconnaissant la souveraineté des membres sur leurs ressources naturelles, telle qu'elle est définie dans le principe 1 a) de la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, les objectifs de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé «le présent Accord») sont les suivants:

- a) Offrir un cadre efficace pour les consultations, la coopération internationale et l'élaboration de politiques entre tous les membres en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie mondiale du bois;
- b) Offrir un cadre pour des consultations afin de promouvoir des pratiques non discriminatoires dans le commerce du bois;
- c) Contribuer au développement durable;
- d) Renforcer la capacité des membres d'exécuter une stratégie visant à ce que, d'ici à l'an 2000, les exportations de bois et de produits dérivés des bois tropicaux proviennent de sources gérées de façon durable;
- e) Promouvoir l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux provenant de sources durables par l'amélioration des caractéristiques structurelles des marchés internationaux, en

hand, a long-term increase in consumption and continuity of supplies, and, on the other, prices which reflect the costs of sustainable forest management and which are remunerative and equitable for members, and the improvement of market access;

f) To promote and support research and development with a view to improving forest management and efficiency of wood utilization as well as increasing the capacity to conserve and enhance other forest values in timber-producing tropical forests;

g) To develop and contribute towards mechanisms for the provision of new and additional financial resources and expertise needed to enhance the capacity of producing members to attain the objectives of this Agreement;

h) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international timber market, including the gathering, compilation, and dissemination of trade-related data, including data related to species being traded;

i) To promote increased and further processing of tropical timber from sustainable sources in producing member countries with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their employment opportunities and export earnings;

j) To encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interests of local communities dependent on forest resources;

k) To improve marketing and distribution of tropical timber exports from sustainably managed sources;

l) To encourage members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber-producing forests and their genetic resources and at maintaining the ecological balance in the regions concerned, in the context of tropical timber trade;

m) To promote the access to, and transfer of, technologies and technical cooperation to implement the objectives of this Agreement, including on concessional and preferential terms and conditions, as mutually agreed; and;

n) To encourage information-sharing on the international timber market.

## CHAPTER II

### DEFINITIONS

#### Article 2

##### *Definitions*

For the purposes of this Agreement:

tenant compte, d'une part, d'un accroissement à long terme de la consommation et de la continuité des approvisionnements et, d'autre part, de prix qui reflètent les coûts de la gestion durable des forêts et qui soient rémunérateurs et équitables pour les membres, ainsi qu'une amélioration de l'accès aux marchés;

f) Promouvoir et appuyer la recherche-développement en vue d'améliorer la gestion des forêts et l'efficacité de l'utilisation du bois, ainsi que d'accroître la capacité de conserver et de promouvoir d'autres valeurs de la forêt dans les forêts tropicales productrices de bois d'oeuvre;

g) Développer et contribuer à des mécanismes visant à apporter des ressources financières nouvelles et additionnelles et des compétences techniques dont il est besoin pour renforcer la capacité des membres producteurs d'atteindre les objectifs du présent Accord;

h) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international du bois, notamment par le rassemblement, le colligeage et la diffusion de données relatives au commerce, y compris de données relatives aux essences commercialisées;

i) Promouvoir une transformation accrue et plus poussée de bois tropicaux provenant de sources durables dans les pays membres producteurs, en vue de stimuler l'industrialisation de ces pays et d'accroître ainsi leurs possibilités d'emploi et leurs recettes d'exportation;

j) Encourager les membres à appuyer et à développer des activités de reboisement en bois d'oeuvre tropicaux et de gestion forestière, ainsi que la remise en état des terres forestières dégradées, compte dûment tenu des intérêts des communautés locales qui dépendent des ressources forestières;

k) Améliorer la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux provenant de sources gérées de façon durable;

l) Encourager les membres à élaborer des politiques nationales visant à l'utilisation et à la conservation durables des forêts productrices de bois d'oeuvre et de leurs ressources génétiques, et au maintien de l'équilibre écologique des régions concernées, dans le contexte du commerce des bois tropicaux;

m) Promouvoir l'accès à la technologie et le transfert de technologie, ainsi que la coopération technique pour la réalisation des objectifs du présent Accord, y compris selon des modalités et des conditions favorables et préférentielles, ainsi qu'il en sera mutuellement convenu;

n) Encourager l'échange d'informations sur le marché international du bois.

## CHAPITRE II

### DÉFINITIONS

#### Article 2

##### *Définitions*

Aux fins du présent Accord:

1. "Tropical timber" means non-coniferous tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawnwood, veneer sheets and plywood. Plywood which includes in some measure conifers of tropical origin shall also be covered by this definition;

2. "Further processing" means the transformation of logs into primary wood products, semi-finished and finished products made wholly or almost wholly of tropical timber;

3. "Member" means a Government or an intergovernmental organization referred to in article 5 which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;

4. "Producing member" means any country with tropical resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a producing member;

5. "Consuming member" means any country listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any country not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a consuming member;

6. "Organization" means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;

7. "Council" means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;

8. "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producing members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producing members present and voting and at least half of the consuming members present and voting;

9. "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the votes cast by producing members present and voting and more than half of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately;

10. "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;



1. Par «bois tropicaux» il faut entendre le bois tropical non conifère à usage industriel (bois d'oeuvre) qui pousse ou est produit dans les pays situés entre le tropique du Cancer et le tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués. Les contre-plaqués qui se composent en partie de conifères d'origine tropicale sont également inclus dans la présente définition;

2. Par «transformation plus poussée» il faut entendre la transformation de grumes en produits primaires de bois d'oeuvre tropical et en produits semi-finis et finis composés entièrement ou presque entièrement de bois tropicaux;

3. Par «membre» il faut entendre un gouvernement ou une organisation intergouvernementale visée à l'article 5, qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;

4. Par «membre producteur» il faut entendre tout pays doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe A, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre producteur;

5. Par «membre consommateur» il faut entendre tout pays mentionné à l'annexe B qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe B qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre consommateur;

6. Par «Organisation» il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;

7. Par «Conseil» il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;

8. Par «vote spécial» il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60% au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;

9. Par «vote à la majorité simple répartie» il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10. Par «exercice» il faut entendre la période allant du 1er janvier au 31 décembre inclus;

11. "Freely usable currencies" means the Deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

### CHAPTER III

#### ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

##### Article 3

##### *Headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization*

1. The International Tropical Timber Organization established by the International Tropical Timber Agreement, 1983 shall continue in being for the purposes of administering the provisions and supervising the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 26 and the Executive Director and staff.

3. The headquarters of the Organization shall be in Yokohama, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

##### Article 4

##### *Membership in the Organization*

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- a) Producing; and
- b) Consuming.

##### Article 5

##### *Membership by intergovernmental organizations*

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular

11. Par «monnaies librement utilisables» il faut entendre le deutsche mark, le dollar des Etats-Unis, le franc français, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes.

### CHAPITRE III

#### ORGANISATION ET ADMINISTRATION

##### Article 3

##### *Siège et structure de l'Organisation internationale des bois tropicaux*

1. L'Organisation internationale des bois tropicaux créée par l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux continue d'assurer la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.

2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 26, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.

3. L'Organisation a son siège à Yokohama, à moins que le Conseil n'en décide autrement par un vote spécial.

4. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

##### Article 4

##### *Membres de l'Organisation*

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir:

- a) Les membres producteurs; et
- b) Les membres consommateurs.

##### Article 5

##### *Participation d'organisations intergouvernementales*

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des «gouvernements» est réputée valoir aussi pour la Communauté européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internatio-

commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

#### CHAPTER IV

#### INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

##### Article 6

##### *Composition of the International Tropical Timber Council*

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate representative shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

##### Article 7

##### *Powers and functions of the Council*

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and as are consistent therewith, including its own rules of procedure and the financial rules and staff regulations of the Organization. Such financial rules shall, inter alia, govern the receipt and expenditure of funds under the

naux, en particulier d'accords sur les produits de base. En conséquence, toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas desdites organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.

2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, lesdites organisations intergouvernementales disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres, conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres desdites organisations intergouvernementales ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

#### CHAPITRE IV

#### CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

##### Article 6

##### *Composition du Conseil international des bois tropicaux*

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.

2. Chaque membre est représenté au Conseil par un représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour participer aux sessions du Conseil.

3. Un suppléant peut être autorisé à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances particulières.

##### Article 7

##### *Pouvoirs et fonctions du Conseil*

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.

2. Le Conseil, par un vote spécial, adopte les règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, notamment son règlement intérieur, les règles de gestion financière et le statut du personnel de l'Organisation. Les règles de gestion financières régissent notamment les entrées et les sorties de fonds du compte adminis-

Administrative Account, the Special Account and the Bali Partnership Fund. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

#### Article 8

##### *Chairman and Vice-Chairman of the Council*

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producing members and the other from among the representatives of consuming members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest of the term for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producing members and/or from among the representatives of the consuming members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the term for which the predecessor or predecessors were elected.

#### Article 9

##### *Sessions of the Council*

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

- a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or
- b) A majority of producing members or a majority of consuming members; or
- c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

tratif, du compte spécial et du Fonds pour le partenariat de Bali. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.

3. Le Conseil tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

#### Article 8

##### *Président et Vice-Président du Conseil*

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un président et un vice-président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs. La présidence et la vice-présidence sont attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre, si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial.

3. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assure la présidence à sa place. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des membres producteurs et/ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

#### Article 9

##### *Sessions du Conseil*

1. En règle générale, le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an.

2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis:

- a) Par le Directeur exécutif agissant en accord avec le Président du Conseil; ou
- b) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou
- c) Par des membres détenant au moins 500 voix.

3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, sur l'invitation d'un membre, le Conseil se réunit ailleurs qu'au siège de l'Organisation, ce membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

#### Article 10

##### *Distribution of votes*

1. The producing members shall together hold 1,000 votes and the consuming members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the producing members shall be distributed as follows:

a) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producing members of that region;

b) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in accordance with their respective shares of the total tropical forest resources of all producing members; and

c) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producing members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producing members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producing member from the African region: the first to the producing member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producing member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.

4. For purposes of the calculation of the distribution of votes under paragraph 2 (b) of this article, "tropical forest resources" means productive closed broad-leaved forests as defined by the Food and Agriculture Organization (FAO).

5. The votes of the consuming members shall be distributed as follows: each consuming member shall have 10 initial votes: the remaining votes shall be distributed among the consuming members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.



4. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence où le préavis sera d'au moins sept jours.

#### Article 10

##### *Répartition des voix*

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1000 voix.

2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit:

a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;

b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs; et

c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes de bois tropicaux pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique : la première au membre producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Aux fins du calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2 b) du présent article, il faut entendre par «ressources forestières tropicales» les formations forestières feuillues denses productives telles qu'elles sont définies par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

5. Les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit: chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes de bois tropicaux pendant la période triennale commençant quatre années civiles avant la répartition des voix.

6. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of its first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.

8. There shall be no fractional votes.

#### Article 11

##### *Voting procedure of the Council*

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any producing member may authorize, under its own responsibility, any other producing member, and any consuming member may authorize, under its own responsibility, any other consuming member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.

3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

#### Article 12

##### *Decisions and recommendations of the Council*

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

#### Article 13

##### *Quorum for the Council*

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, pro-

6. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de sa première session de l'exercice conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 du présent article.

7. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

8. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

#### Article 11

##### *Procédure de vote au Conseil*

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

#### Article 12

##### *Décisions et recommandations du Conseil*

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

2. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

#### Article 13

##### *Quorum au Conseil*

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'arti-

vided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

#### Article 14

##### *Cooperation and coordination with other organizations*

1. The Council shall make arrangements as appropriate for consultations and cooperation with the United Nations and its organs, including the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and the Commission on Sustainable Development (CSD), intergovernmental organizations, including the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), and non-governmental organizations.

2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of existing intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.

#### Article 15

##### *Admission of observers*

The Council may invite any non-member Government or any of the organizations referred to in article 14, article 20 and article 29, interested in the activities of the Organization to attend as observers any of the meetings of the Council.

#### Article 16

##### *Executive Director and staff*

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.
2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

cle 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1 du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'article 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

#### Article 14

##### *Coopération et coordination avec d'autres organisations*

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation et de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, notamment la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) et la Commission du développement durable (CDD), les organisations intergouvernementales, notamment l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), et les organisations non gouvernementales.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisées d'organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales existantes, afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

#### Article 15

##### *Admission d'observateurs*

Le Conseil peut inviter tout gouvernement non membre, ou l'une quelconque des organisations visées aux articles 14, 20 et 29, que concernent les activités de l'Organisation à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque des réunions du Conseil.

#### Article 16

##### *Le Directeur exécutif et le personnel*

1. Le Conseil, par un vote spécial, nomme le Directeur exécutif.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with decisions of the Council.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. The Council shall, by special vote, decide the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the timber industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## CHAPTER V

### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

#### Article 17

##### *Privileges and immunities*

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members while in the territory of Japan shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of Japan and the International Tropical Timber Organization signed at Tokyo on 27 February 1988, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. The Organization may conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité des décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. Le Conseil fixe, par un vote spécial, l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs que le Directeur exécutif est autorisé à nommer. Toute modification de l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs est décidée par le Conseil par un vote spécial. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte susceptible d'avoir des incidences défavorables sur leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

## CHAPITRE V

### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

#### Article 17

##### *Privilèges et immunités*

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

2. Le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres pendant qu'ils se trouvent sur le territoire du Japon, continuent d'être régis par l'Accord de siège entre le Gouvernement du Japon et l'Organisation internationale des bois tropicaux signé à Tokyo le 27 février 1988, compte tenu des amendements qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

3. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

4. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council. Pending the conclusion of such an Agreement, the Organization shall request the new host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

5. The headquarters agreement shall be independent of this Agreement.

It shall, however, terminate:

- a) By agreement between the host Government and the Organization;
- b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or
- c) In the event of the Organization ceasing to exist.

## CHAPTER VI

### FINANCE

#### Article 18

##### *Financial accounts*

1. There shall be established:
  - a) The Administrative Account;
  - b) The Special Account;
  - c) The Bali Partnership Fund; and
  - d) Such other accounts as the Council shall deem appropriate and necessary.
2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision therefor in the financial rules of the Organization.

#### Article 19

##### *Administrative Account*

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.
2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 26 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.



4. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil. En attendant la conclusion de cet accord, l'Organisation demande au nouveau gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

5. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin:

- a) Par accord entre le Gouvernement hôte et l'Organisation;
- b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou
- c) Si l'Organisation cesse d'exister.

## CHAPITRE VI

### DISPOSITIONS FINANCIERES

#### Article 18

##### *Comptes financiers*

1. Il est institué:

- a) Le compte administratif;
- b) Le compte spécial;
- c) Le Fonds pour le partenariat de Bali; et
- d) Tous autres comptes que le Conseil juge appropriés et nécessaires.

2. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes et le Conseil prévoit dans les règles de gestion financière de l'Organisation les dispositions nécessaires.

#### Article 19

##### *Compte administratif*

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.

2. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 26 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.

3. Before the end of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the contrary, a member has paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the member's contribution shall receive a discount as may be established by the Council in the financial rules of the Organization.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.

#### Article 20

##### *Special Account*

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

- a) The Pre-Project Sub-Account; and

3. Avant la fin de chaque exercice, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.

4. Pour chaque exercice, la contribution de chaque membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qui existe, au moment de l'adoption du budget administratif dudit exercice, entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total des voix de l'ensemble des membres. Pour la fixation des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension des droits de vote d'un membre ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.

5. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction non écoulée de l'exercice en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice en cours ne s'en trouvent pas changées.

6. Les contributions aux budgets administratifs sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.

7. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a pas encore versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, ses droits de vote sont suspendus jusqu'au versement intégral de sa contribution, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement.

Si, au contraire, un membre a versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, ce membre bénéficie d'une remise de contribution selon les modalités fixées par le Conseil dans les règles de gestion financière de l'Organisation.

8. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 7 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

## Article 20

### *Compte spécial*

1. Il est institué deux sous-comptes du compte spécial:

a) Le sous-compte des avant-projets;

- b) The Project Sub-Account.
2. The possible sources of finance for the Special Account may be:
  - a) The Common Fund for Commodities;
  - b) Regional and international financial institutions; and
  - c) Voluntary contributions.
3. The resources of the Special Account shall be used only for approved pre-projects or projects.
4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.
5. All receipts pertaining to specific identifiable pre-projects or projects under the Special Account shall be brought into that Account. All expenditures incurred on such pre-projects or projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the same Account.
6. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.
7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.
8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.
9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for approved pre-projects and projects.
10. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for pre-projects and projects approved by the Council.

- b) Le sous-compte des projets.
2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes:
    - a) Fonds commun pour les produits de base;
    - b) Institutions financières régionales et internationales;
    - c) Contributions volontaires.
  3. Les ressources du compte spécial ne sont utilisées que pour des avant-projets et des projets approuvés.
  4. Toutes les dépenses inscrites au sous-compte des avant-projets sont remboursées par imputation sur le sous-compte des projets si les projets sont ensuite approuvés et financés. Si, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil n'a pas reçu de fonds pour le sous-compte des avant-projets, il revoit la situation et prend les décisions appropriées.
  5. Toutes les recettes se rapportant à des avant-projets ou à des projets bien identifiables au titre du compte spécial sont portées à ce compte. Toutes les dépenses relatives à ces avant-projets ou projets, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont à imputer sur le même compte.
  6. Le Conseil fixe, par un vote spécial, les conditions et modalités selon lesquelles, au moment opportun et dans les cas appropriés, il parrainerait des projets en vue de leur financement au moyen de prêts, lorsqu'un ou plusieurs membres ont volontairement assumé toutes obligations et responsabilités concernant ces prêts. L'Organisation n'assume aucune obligation pour ces prêts.
  7. Le Conseil peut désigner et parrainer toute entité, avec l'agrément de celle-ci, y compris un membre ou groupe de membres, qui recevra des prêts pour le financement de projets approuvés et assumera toutes les obligations qui en découlent, étant entendu que l'Organisation se réserve le droit de surveiller l'emploi des ressources et de suivre l'exécution des projets ainsi financés.

Toutefois, l'Organisation n'est pas responsable des garanties données volontairement par un membre quelconque ou par d'autres entités.
  8. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre, de responsabilité quelconque à raison des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par tout autre membre ou toute autre entité.
  9. Si des contributions volontaires sans affectation déterminée sont offertes à l'Organisation, le Conseil peut accepter ces fonds. Les fonds en question peuvent être utilisés pour des avant-projets et des projets approuvés.
  10. Le Directeur exécutif s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les avant-projets et les projets approuvés par le Conseil.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

#### Article 21

##### *The Bali Partnership Fund*

1. A Fund for sustainable management of tropical timber-producing forests is hereby established to assist producing members to make the investments necessary to achieve the objective of article 1 (d) of this Agreement.

2. The Fund shall be constituted by:

- a) Contributions from donor members;
- b) Fifty per cent of income earned as a result of activities related to the Special Account;
- c) Resources from other private and public sources which the Organization may accept consistent with its financial rules.

3. Resources of the Fund shall be allocated by the Council only for pre-projects and projects for the purpose set out in paragraph 1 of this article and approved in accordance with article 25.

4. In allocating resources of the Fund, the Council shall take into account:

- a) The special needs of members whose forestry sectors' contribution to their economies is adversely affected by the implementation of the strategy for achieving the exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources by the year 2000;
- b) The needs of members with significant forest areas who establish conservation programmes in timber-producing forests.

5. The Council shall examine annually the adequacy of the resources available to the Fund and endeavour to obtain additional resources needed by producing members to achieve the purpose of the Fund. The ability of members to implement the strategy referred to in paragraph 4 a) of this article will be influenced by the availability of resources.

11. Les contributions versées pour des projets approuvés déterminés ne sont utilisées que pour les projets auxquels elles étaient initialement destinées, à moins que le Conseil n'en décide autrement avec l'accord du contribuant. Après l'achèvement d'un projet, l'Organisation restitue à chaque contribuant aux projets spécifiques le solde éventuel des fonds, au prorata de la part de chacun dans le total des contributions initialement versées pour financer ce projet, à moins que le contribuant n'en convienne autrement.

#### Article 21

##### *Fonds pour le partenariat de Bali*

1. Il est créé un Fonds pour la gestion durable des forêts tropicales productrices de bois d'oeuvre, destiné à assister les membres producteurs à faire les investissements nécessaires pour atteindre l'objectif stipulé à l'alinéa d) de l'article premier du présent Accord.

2. Le Fonds est constitué par:

- a) Des contributions de membres donateurs;
- b) 50% des revenus procurés par les activités relatives au compte spécial;
- c) Des ressources provenant d'autres sources, privées et publiques, que l'Organisation peut, en conformité avec ses règles de gestion financière, accepter.

3. Les ressources du Fonds sont allouées par le Conseil uniquement pour des avant-projets et des projets répondant aux fins énoncées au paragraphe 1 du présent article et approuvées conformément à l'article 25.

4. Pour l'affectation des ressources du Fonds, le Conseil tient compte:

- a) Des besoins spéciaux des membres dont la contribution du secteur de la forêt et du bois à leur économie est affaiblie par l'exécution de la stratégie visant à ce que d'ici l'an 2000 les exportations de bois tropicaux et de produits dérivés des bois tropicaux proviennent de sources gérées de façon durable;
- b) Des besoins des membres qui possèdent d'importantes superficies forestières et qui se dotent de programmes de conservation des forêts productrices de bois d'oeuvre.

5. Le Conseil examine chaque année le caractère adéquat des ressources dont dispose le Fonds et s'efforce d'obtenir les ressources supplémentaires dont ont besoin les membres producteurs pour répondre à la finalité du Fonds. La capacité des membres d'exécuter la stratégie mentionnée à l'alinéa a) du paragraphe 4 du présent article est influencée par la disponibilité des ressources.

6. The Council shall establish policies and financial rules for the operation of the Fund, including rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this Agreement.

#### Article 22

##### *Forms of payment*

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

2. Financial contributions to the Special Account and the Bali Partnership Fund shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account or the Bali Partnership Fund, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

#### Article 23

##### *Audit and publication of accounts*

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.

2. Independently audited statements of the Administrative Account, of the Special Account and of the Bali Partnership Fund shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

### CHAPTER VII

#### OPERATIONAL ACTIVITIES

#### Article 24

##### *Policy work of the Organization*

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Organization shall undertake policy work and project activities in the areas of Economic Information and Market Intelligence, Reforestation and Forest Management and Forest Industry, in a balanced manner, to the extent possible integrating policy work and project activities.



6. Le Conseil définit les politiques et les règles de gestion financière relatives au fonctionnement du Fonds, y compris les règles concernant la liquidation des comptes à la fin ou à l'expiration du présent Accord.

#### Article 22

##### *Modes de paiement*

1. Les contributions au compte administratif sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

2. Les contributions financières au compte spécial et au Fonds pour le partenariat de Bali sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

3. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions au compte spécial ou au Fonds pour le partenariat de Bali sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

#### Article 23

##### *Vérification et publication des comptes*

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.

2. Des états du compte administratif, du compte spécial et du Fonds pour le partenariat de Bali, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

### CHAPITRE VII

#### ACTIVITÉS OPERATIONNELLES

#### Article 24

##### *Activités concernant la politique générale de l'Organisation*

Afin d'atteindre les objectifs définis à l'article premier, l'Organisation entreprend des activités concernant la politique générale et les projets dans les domaines de l'information économique et de l'information sur le marché, du reboisement, de la gestion forestière et de l'industrie forestière, en procédant de manière équilibrée et en intégrant autant que possible les travaux de politique générale et les activités en matière de projet.

## Article 25

*Project activities of the Organization*

1. Bearing in mind the needs of developing countries, members may submit pre-project and project proposals to the Council in the fields of research and development, market intelligence, further and increased wood processing in producing member countries, and reforestation and forest management. Pre-projects and projects should contribute to the achievement of one or more of the objectives of this Agreement.

2. The Council, in approving pre-projects and projects, shall take into account:

- a) Their relevance to the objectives of this Agreement;
- b) Their environmental and social effects;
- c) The desirability of maintaining an appropriate geographical balance;
- d) The interests and characteristics of each of the developing producing regions;
- e) The desirability of equitable distribution of resources among the fields referred to in paragraph 1 of this article;
- f) Their cost-effectiveness; and
- g) The need to avoid duplication of efforts.

3. The Council shall establish a schedule and procedure for submitting, appraising, and prioritizing pre-projects and projects seeking funding from the Organization, as well as for their implementation, monitoring and evaluation. The Council shall decide on the approval of pre-projects and projects for financing or sponsorship in accordance with article 20 or article 21.

4. The Executive Director may suspend disbursement of the Organization's funds to a pre-project or project if they are being used contrary to the project document or in cases of fraud, waste, neglect or mismanagement. The Executive Director will provide to the Council at its next session a report for its consideration. The Council shall take appropriate action.

5. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any pre-project or project.

## Article 26

*Establishment of Committees*

1. The following are hereby established as Committees of the Organization:

- a) Committee on Economic Information and Market Intelligence;

## Article 25

*Activités de projet de l'Organisation*

1. Eu égard aux besoins des pays en développement, les membres peuvent soumettre au Conseil des propositions d'avant-projet et de projet dans les domaines de la recherche-développement, de l'information commerciale, de la transformation accrue et plus poussée dans les pays membres producteurs, du reboisement et de la gestion forestière. Les avant-projets et projets devraient contribuer à la réalisation d'un ou plusieurs objectifs du présent Accord.

2. Pour approuver les avant-projets et les projets, le Conseil tient compte:

- a) De leur pertinence par rapport aux objectifs du présent Accord;
- b) De leurs incidences écologiques et sociales;
- c) Du caractère souhaitable du maintien d'un équilibre géographique approprié;
- d) Des intérêts et des caractéristiques de chacune des régions productrices en développement;
- e) Du caractère souhaitable d'une répartition équitable des ressources entre les domaines mentionnés au paragraphe 1 du présent article;
- f) De leur rentabilité;
- g) De la nécessité d'éviter les chevauchements d'efforts.

3. Le Conseil met en place un programme et des procédures pour la soumission, l'étude et le classement par ordre de priorité des avant-projets et des projets sollicitant un financement de l'Organisation, ainsi que pour leur exécution, leur suivi et leur évaluation. Le Conseil se prononce sur l'approbation des avant-projets et des projets destinés à être financés ou parrainés conformément aux articles 20 et 21.

4. Le Directeur exécutif peut suspendre le déboursement des fonds de l'Organisation pour un avant-projet ou un projet si ces fonds ne sont pas utilisés conformément au descriptif du projet, ou en cas d'abus de confiance, de gaspillage, de négligence ou de mauvaise gestion. Le Directeur exécutif présente un rapport au Conseil à sa session suivante, pour examen. Le Conseil prend les décisions qui s'imposent.

5. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de ne plus parrainer un avant-projet ou un projet.

## Article 26

*Institution de comités*

1. Les comités ci-après sont institués par l'Accord en tant que comités de l'Organisation:

- a) Comité de l'information économique et de l'information sur le marché;

- b) Committee on Reforestation and Forest Management;
- c) Committee on Forest Industry; and
- d) Committee on Finance and Administration.

2. The Council may, by special vote, establish such other committees and subsidiary bodies as it deems appropriate and necessary.

3. Participation in each of the committees shall be open to all members. The rules of procedure of the committees shall be decided by the Council.

4. The committees and subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council. Meetings of the committees and subsidiary bodies shall be convened by the Council.

#### Article 27

##### *Functions of the Committees*

1. The Committee on Economic Information and Market Intelligence shall:

- a) Keep under review the availability and quality of statistics and other information required by the Organization;
- b) Analyse the statistical data and specific indicators as decided by the Council for the monitoring of international timber trade;
- c) Keep under continuous review the international timber market, its current situation and short-term prospects on the basis of the data mentioned in subparagraph (b) above and other relevant information, including information related to undocumented trade;
- d) Make recommendations to the Council on the need for, and nature of, appropriate studies on tropical timber, including prices, market elasticity, market substitutability, marketing of new products, and long-term prospects of the international tropical timber market, and monitor and review any studies commissioned by the Council;
- e) Carry out any other tasks related to the economic, technical and statistical aspects of timber assigned to it by the Council;
- f) Assist in the provision of technical cooperation to developing member countries to improve their relevant statistical services.

2. The Committee on Reforestation and Forest Management shall:

- a) Promote cooperation between members as partners in development of forest activities in member countries, inter alia, in the following areas:
  - (i) Reforestation;

- b) Comité du reboisement et de la gestion forestière;
  - c) Comité de l'industrie forestière;
  - d) Comité financier et administratif.
2. Le Conseil peut, par un vote spécial, instituer les autres comités et organes subsidiaires qu'il juge appropriés et nécessaires.
3. Chaque comité est ouvert à la participation de tous les membres. Le règlement intérieur des comités est arrêté par le Conseil.
4. Les comités et organes subsidiaires visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont responsables devant le Conseil et travaillent sous sa direction générale. Les réunions des comités et organes subsidiaires sont convoquées par le Conseil.

#### Article 27

##### *Fonctions des comités*

1. Les fonctions du Comité de l'information économique et de l'information sur le marché sont les suivantes:
- a) Examiner de façon suivie la disponibilité et la qualité des statistiques et autres renseignements dont l'Organisation a besoin;
  - b) Analyser les données statistiques et les indicateurs spécifiques arrêtés par le Conseil pour la surveillance du commerce international des bois;
  - c) Suivre de manière continue le marché international des bois, sa situation courante et les perspectives à court terme sur la base des données visées à l'alinéa b) ci-dessus et d'autres informations pertinentes, y compris des informations sur les échanges hors statistiques;
  - d) Adresser des recommandations au Conseil sur le besoin et la nature d'études appropriées sur les bois tropicaux, y compris les prix, l'élasticité du marché, les produits de substitution, la commercialisation de nouveaux produits et les perspectives à long terme du marché international des bois d'oeuvre tropicaux, suivre l'exécution des études demandées par le Conseil et les examiner;
  - e) S'acquitter de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil au sujet des aspects économiques, techniques et statistiques des bois;
  - f) Faciliter la coopération technique en faveur des pays membres en développement pour l'amélioration de leurs services statistiques pertinents.
2. Les fonctions du Comité du reboisement et de la gestion forestière sont les suivantes:
- a) Promouvoir la coopération entre les membres en tant que partenaires dans le développement des activités forestières dans les pays membres, notamment dans les domaines suivants:
    - i) Reboisement;

- (ii) Rehabilitation;
- (iii) Forest management;
- b) Encourage the increase of technical assistance and transfer of technology in the fields of reforestation and forest management to developing countries;
- c) Follow up ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in cooperation with the competent organizations;
- d) Review regularly the future needs of international trade in industrial tropical timber and, on this basis, identify and consider appropriate possible schemes and measures in the field of reforestation, rehabilitation and forest management;
- e) Facilitate the transfer of knowledge in the field of reforestation and forest management with the assistance of competent organizations;
- f) Coordinate and harmonize these activities for cooperation in the field of reforestation and forest management with relevant activities pursued elsewhere, such as those under the auspices of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the World Bank, the United Nations Development Programme (UNDP), regional development banks and other competent organizations.

3. The Committee on Forest Industry shall:

- a) Promote cooperation between member countries as partners in the development of processing activities in producing member countries, inter alia, in the following areas:
  - (i) Product development through transfer of technology;
  - (ii) Human resources development and training;
  - (iii) Standardization of nomenclature of tropical timber;
  - (iv) Harmonization of specifications of processed products;
  - (v) Encouragement of investment and joint ventures; and
  - (vi) Marketing, including the promotion of lesser known and lesser used species;
- b) Promote the exchange of information in order to facilitate structural changes involved in increased and further processing in the interests of all member countries, in particular developing member countries;
- c) Follow up ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in cooperation with the competent organizations;
- d) Encourage the increase of technical cooperation for the processing of tropical timber for the benefit of producing member countries.

- ii) Réhabilitation;
- iii) Gestion forestière;
- b) Encourager l'accroissement de l'assistance technique et du transfert de technologie vers les pays en développement dans les domaines du reboisement et de la gestion forestière;
- c) Suivre les activités en cours dans ces domaines; déterminer et examiner les problèmes et les solutions possibles en coopération avec les organisations compétentes;
- d) Examiner régulièrement les besoins futurs du commerce international des bois d'oeuvre tropicaux et, sur cette base, déterminer et examiner les plans et les mesures possibles et appropriés dans les domaines du reboisement, de la réhabilitation et de la gestion forestière;
- e) Faciliter le transfert de connaissances en matière de reboisement et de gestion forestière, avec l'aide des organisations compétentes;
- f) Coordonner et harmoniser ces activités en vue d'une coopération dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière, avec les activités pertinentes menées ailleurs, notamment sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), de la Banque mondiale, du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), des banques régionales de développement et d'autres organisations compétentes.

3. Les fonctions du Comité de l'industrie forestière sont les suivantes:

- a) Promouvoir la coopération entre pays membres en tant que partenaires dans le développement des activités de transformation assurées par les pays membres producteurs, notamment dans les domaines suivants:
  - i) Développement de produits grâce au transfert de technologie;
  - ii) Mise en valeur des ressources humaines et formation;
  - iii) Normalisation de la nomenclature des bois tropicaux;
  - iv) Harmonisation des spécifications concernant les produits transformés;
  - v) Encouragement à l'investissement et aux coentreprises;
  - vi) Commercialisation, y compris la promotion des essences moins connues et moins employées;
- b) Favoriser l'échange d'informations pour faciliter les changements structurels qu'implique la transformation accrue et plus poussée, dans l'intérêt de tous les pays membres, en particulier des pays membres en développement;
- c) Suivre les activités en cours dans ce domaine, et déterminer et examiner les problèmes et leurs solutions possibles en coopération avec les organisations compétentes;
- d) Encourager l'accroissement de la coopération technique pour la transformation des bois d'oeuvre tropicaux au profit des pays membres producteurs.

4. In order to promote the policy and project work of the Organization in a balanced manner, the Committee on Economic Information and Market Intelligence, the Committee on Reforestation and Forest Management and the Committee on Forest Industry shall each:

- a) Be responsible for ensuring the effective appraisal, monitoring and evaluation of pre-projects and projects;
  - b) Make recommendations to the Council relating to pre-projects and projects;
  - c) Follow up the implementation of pre-projects and projects and provide for the collection and dissemination of their results as widely as possible for the benefit of all members;
  - d) Develop and advance policy ideas to the Council;
- e) Review regularly the results of project and policy work and make recommendations to the Council on the future of the Organization's programme;
- f) Review regularly the strategies, criteria and priority areas for programme development and project work contained in the Organization's Action Plan and recommend revisions to the Council;
- g) Take account of the need to strengthen capacity building and human resource development in member countries;
- h) Carry out any other task related to the objectives of this Agreement assigned to them by the Council.

5. Research and development shall be a common function of the Committees referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

6. The Committee on Finance and Administration shall:

- a) Examine and make recommendations to the Council regarding the approval of the Organization's administrative budget proposals and the management operations of the Organization;
- b) Review the assets of the Organization to ensure prudent asset management and that the Organization has sufficient reserves to carry out its work;
- c) Examine and make recommendations to the Council on the budgetary implications of the Organization's annual work programme, and the actions that might be taken to secure the resources needed to implement it;
- d) Recommend to the Council the choice of independent auditors and review the independent audited statements;
- e) Recommend to the Council any modifications it may judge necessary to the Rules of Procedure or the Financial Rules;



4. Afin de promouvoir la conduite équilibrée des activités de l'Organisation concernant la politique générale et les projets, le Comité de l'information économique et de l'information sur le marché, le Comité du reboisement et de la gestion forestière et le Comité de l'industrie forestière doivent tous trois:

- a) Assurer efficacement l'appréciation, le suivi et l'évaluation des avant-projets et des projets;
- b) Faire des recommandations au Conseil sur les avant-projets et les projets;
- c) Suivre l'exécution des avant-projets et des projets et assurer le rassemblement et la diffusion de leurs résultats aussi largement que possible, au profit de tous les membres;
- d) Développer et proposer au Conseil des idées en matière de politique générale;
- e) Examiner régulièrement les résultats des activités concernant les projets et la politique générale et faire des recommandations au Conseil sur le programme futur de l'Organisation;
- f) Examiner régulièrement les stratégies, les critères et les domaines de priorité pour l'élaboration du programme et les travaux relatifs aux projets qui figurent dans le plan d'action de l'Organisation et recommander au Conseil les modifications nécessaires;
- g) Tenir compte de la nécessité de renforcer la mise en place des capacités et la mise en valeur des ressources humaines dans les pays membres;
- h) Effectuer toutes autres tâches en rapport avec les objectifs du présent Accord qui leur sont confiées par le Conseil.

5. La recherche-développement est une fonction commune des comités visés aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article.

6. Les fonctions du Comité financier et administratif sont les suivantes:

- a) Examiner les propositions concernant le budget administratif et les opérations de gestion de l'Organisation et adresser des recommandations au Conseil quant à leur approbation;
- b) Examiner les actifs de l'Organisation afin d'en assurer une gestion prudente et de veiller à ce que l'Organisation dispose de réserves suffisantes pour s'acquitter de sa tâche;
- c) Examiner les incidences budgétaires du programme de travail annuel de l'Organisation et les mesures qui pourraient être prises pour assurer les ressources nécessaires à son exécution, et adresser des recommandations au Conseil à ce sujet;
- d) Recommander au Conseil le choix de vérificateurs des comptes indépendants et examiner les comptes vérifiés par eux;
- e) Recommander au Conseil les modifications qu'il pourrait juger nécessaire d'apporter au règlement intérieur et aux règles de gestion financière;

f) Review the Organization's revenues and the extent to which they constrain the work of the Secretariat.

#### CHAPTER VIII

#### RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

##### Article 28

##### *Relationship with the Common Fund for Commodities*

The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

#### CHAPTER IX

#### STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

##### Article 29

##### *Statistics, studies and information*

1. The Council shall establish close relationships with relevant inter-governmental, governmental and non-governmental organizations, in order to help ensure the availability of recent reliable data and information on the trade in tropical timber, as well as relevant information on non-tropical timber and on the management of timber-producing forests. As deemed necessary for the operation of this Agreement, the Organization, in cooperation with such organizations, shall compile, collate and, where relevant, publish statistical information on production, supply, trade, stocks, consumption and market prices of timber, the extent of timber resources and the management of timber-producing forests.

2. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation, furnish, within a reasonable time, statistics and information on timber, its trade and the activities aimed at achieving sustainable management of timber-producing forests as well as other relevant information as requested by the Council. The Council shall decide on the type of information to be provided under this paragraph and on the format in which it is to be presented.

3. The Council shall arrange to have any relevant studies undertaken of the trends and of short- and long-term problems of the international timber markets and of the progress towards the achievement of sustainable management of timber-producing forests.

f) Examiner les recettes de l'Organisation et la mesure dans laquelle celles-ci représentent une contrainte pour les travaux du secrétariat.

#### CHAPITRE VIII

##### RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

###### Article 28

###### *Relations avec le Fonds commun pour les produits de base*

L'Organisation tire pleinement parti des facilités du Fonds commun pour les produits de base.

#### CHAPITRE IX

##### STATISTIQUES ÉTUDES ET INFORMATION

###### Article 29

###### *Statistiques, études et information*

1. Le Conseil établit des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales compétentes pour faciliter l'obtention de données et d'informations récentes et fiables sur le commerce des bois tropicaux ainsi que de données pertinentes sur les bois non tropicaux et sur la gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre. Selon qu'elle le juge nécessaire pour le fonctionnement du présent Accord, l'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, collige et, s'il y a lieu, publie des renseignements statistiques sur la production, l'offre, le commerce, les stocks, la consommation et les prix du marché des bois, sur l'étendue des ressources en bois d'oeuvre et sur la gestion des forêts productrices de bois d'oeuvre.

2. Les membres communiquent, dans toute la mesure où leur législation nationale le permet et dans un délai raisonnable, des statistiques et des informations sur les bois, leur commerce et les activités visant à assurer une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre, ainsi que d'autres renseignements demandés par le Conseil. Le Conseil décide du type d'informations à fournir en application du présent paragraphe et de la manière dont ces informations doivent être présentées.

3. Le Conseil fait périodiquement établir les études nécessaires sur les tendances et sur les problèmes à court terme et à long terme des marchés internationaux des bois ainsi que sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre.

## Article 30

*Annual report and review*

1. The Council shall, within six months after the close of each calendar year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.
2. The Council shall annually review and assess:
  - a) The international timber situation;
  - b) Other factors, issues and developments considered relevant to achieve the objectives of this Agreement.
3. The review shall be carried out in the light of:
  - a) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of timber;
  - b) Other statistical data and specific indicators provided by members as requested by the Council;
  - c) Information supplied by members on their progress towards the sustainable management of their timber-producing forests;
  - d) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the organizations in the United Nations system and intergovernmental, governmental or non-governmental organizations.
4. The Council shall promote the exchange of views among member countries regarding:
  - a) The status of sustainable management of timber-producing forests and related matters in member countries;
  - b) Resource flows and requirements in relation to objectives, criteria and guidelines set by the Organization.
5. Upon request, the Council shall endeavour to enhance the technical capacity of member countries, in particular developing member countries, to obtain the data necessary for adequate information-sharing, including the provision of resources for training and facilities to members.
6. The results of the review shall be included in the reports of the Council's deliberations.

## Article 30

*Rapport et examen annuels*

1. Le Conseil publie, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année civile, un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

2. Le Conseil examine et évalue chaque année:

- a) La situation internationale concernant le bois d'oeuvre;
- b) Les autres facteurs, questions et éléments qu'il juge en rapport avec la réalisation des objectifs du présent Accord.

3. L'examen est effectué compte tenu:

- a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix nationaux des bois d'oeuvre;
- b) Des autres données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres à la demande du Conseil;
- c) Des renseignements fournis par les membres sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre;
- d) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes du système des Nations Unies et d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales.

4. Le Conseil encourage un échange de vues entre les pays membres sur:

- a) La situation en ce qui concerne la gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre et des questions connexes dans les pays membres;
- b) Les flux de ressources et les besoins en ce qui concerne les objectifs, les critères et les principes directeurs fixés par l'Organisation.

5. Sur demande, le Conseil s'attache à renforcer la capacité technique des pays membres, en particulier des pays membres en développement, de se procurer les données nécessaires à un partage de l'information adéquat, notamment en fournissant aux membres des ressources pour la formation et des facilités.

6. Les résultats de l'examen sont consignés dans les rapports sur les délibérations du Conseil.

## CHAPTER X

## MISCELLANEOUS

## Article 31

*Complaints and disputes*

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

## Article 32

*General obligations of members*

1. Members shall, for the duration of this Agreement, use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of its objectives and to avoid any action contrary thereto.

2. Members undertake to accept and carry out the decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

## Article 33

*Relief from obligations*

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or force majeure not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

## Article 34

*Differential and remedial measures and special measures*

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Coun-

## CHAPITRE X

## DISPOSITIONS DIVERSES

## Article 31

*Plaintes et différends*

Toute plainte contre un membre pour manquement aux obligations que le présent Accord lui impose et tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont déferés au Conseil pour décision. Les décisions du Conseil en la matière sont définitives et ont force obligatoire.

## Article 32

*Obligations générales des membres*

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en oeuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et pour éviter toute action qui y serait contraire.

2. Les membres s'engagent à accepter et à appliquer les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

## Article 33

*Dispenses*

1. Quand des circonstances exceptionnelles ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, par un vote spécial, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.

2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1 du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

## Article 34

*Mesures différenciées et correctives et mesures spéciales*

1. Les membres en développement importateurs dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent

cil for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraphs 56 and 57 of the Paris Declaration and Programme of Action for the Least Developed Countries for the 1990s.

#### Article 35

##### *Review*

The Council shall review the scope of this Agreement four years after its entry into force.

#### Article 36

##### *Non-discrimination*

Nothing in this Agreement authorizes the use of measures to restrict or ban international trade in, and in particular as they concern imports of and utilization of, timber and timber products.

### CHAPTER XI

#### FINAL PROVISIONS

#### Article 37

##### *Depositary*

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

#### Article 38

##### *Signature, ratification, acceptance and approval*

1. This Agreement shall be open for signature, at United Nations Headquarters from 1 April 1994 until one month after the date of its entry into force, by Governments invited to the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1983.



demander au Conseil des mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément aux paragraphes 3 et 4 de la section III de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations Unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales, conformément au paragraphe 4 de la section III de la résolution 93 (IV) et aux paragraphes 56 et 57 de la Déclaration de Paris et du Programme d'action pour les années 90 en faveur des pays les moins avancés.

#### Article 35

##### *Réexamen*

Le Conseil réexaminera le champ d'application du présent Accord quatre ans après l'entrée en vigueur de celui-ci.

#### Article 36

##### *Non-discrimination*

Rien dans le présent Accord n'autorise le recours à des mesures visant à restreindre ou à interdire le commerce international du bois et des produits dérivés du bois, en particulier en ce qui concerne les importations et l'utilisation du bois et des produits dérivés du bois.

### CHAPITRE XI

#### DISPOSITIONS FINALES

#### Article 37

##### *Dépositaire*

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

#### Article 38

##### *Signature, ratification, acceptation et approbation*

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 1er avril 1994 jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois après la date de son entrée en vigueur.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:
  - a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or
  - b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

#### Article 39

##### *Accession*

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

#### Article 40

##### *Notification of provisional application*

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 41, or, if it is already in force, at a specified date.

#### Article 41

##### *Entry into force*

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 February 1995 or on any date thereafter, if 12 Governments of producing countries holding at least 55 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 16 Governments of consuming countries holding at least 70 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it or acceded thereto pursuant to article 38, paragraph 2, or article 39.

2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1 du présent article peut:
- a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou
  - b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

#### Article 39

##### *Adhésion*

1. Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

#### Article 40

##### *Notification d'application à titre provisoire*

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera l'Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 41 soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

#### Article 41

##### *Entrée en vigueur*

1. L'Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1er février 1995 ou à toute date ultérieure, si 12 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 55% du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 16 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 70% du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou y ont adhéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 38 ou à l'article 39.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 February 1995, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within seven<sup>1)</sup> months thereafter, if 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 38, paragraph 2, or have notified the depositary under article 40 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 September 1995, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 38, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.

4. For any Government which has not notified the depositary under article 40 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

5. The Executive Director of the Organization shall convene the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

#### Article 42

##### *Amendments*

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producing members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the producing members, and from members constituting at least two thirds of the consuming members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the consuming members.

<sup>1)</sup> Bij proces-verbaal van correctie van 12 april 1995 is „six” gewijzigd in „seven”.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1<sup>er</sup> février 1995, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les sept<sup>1)</sup> mois qui suivent, si 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50% du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65% du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement l'Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 38 ou ont notifié au dépositaire conformément à l'article 40 qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1<sup>er</sup> septembre 1995, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront signé définitivement le présent Accord ou l'auront ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 38, ou qui auront notifié au dépositaire qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décideront de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire pourront se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 40, qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur de l'Accord, celui-ci entrera en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Directeur exécutif de l'Organisation convoquera le Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

#### Article 42

##### *Amendements*

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des membres producteurs et totalisant au moins 75% des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 75% des voix des membres consommateurs.

<sup>1)</sup> Bij proces-verbaal van correctie van 12 april 1995 is „six” gewijzigd in „sept”.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

#### Article 43

##### *Withdrawal*

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

3. Financial obligations to the Organization incurred by a member under this Agreement shall not be terminated by its withdrawal.

#### Article 44

##### *Exclusion*

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

#### Article 45

##### *Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment*

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

#### Article 43

##### *Retrait*

1. Tout membre peut dénoncer le présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait prend effet 90 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

3. Le retrait n'exonère pas les membres des obligations financières contractées envers l'Organisation.

#### Article 44

##### *Exclusion*

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement de l'Accord, il peut, par un vote spécial, exclure ce membre de l'Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

#### Article 45

##### *Liquidation des comptes des membres qui se retirent ou sont exclus ou des membres qui ne sont pas en mesure d'accepter un amendement*

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison:

- a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 42;
- b) Withdrawal from this Agreement under article 43; or
- c) Exclusion from this Agreement under article 44.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account, to the Special Account or to the Bali Partnership Fund by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

#### Article 46

##### *Duration, extension and termination*

1. This Agreement shall remain in force for a period of four years after its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for two periods of three years each.

3. If, before the expiry of the four-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

4. If a new agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.



- a) De la non-acceptation d'un amendement à l'Accord en application de l'article 42;
  - b) Du retrait de l'Accord en application de l'article 43; ou
  - c) De l'exclusion de l'Accord en application de l'article 44.
2. Le Conseil garde toute contribution versée au compte administratif, au compte spécial ou au Fonds pour le partenariat de Bali par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord.
3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

#### Article 46

##### *Durée, prorogation et fin de l'Accord*

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de quatre ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de le proroger, de le renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.
2. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de proroger le présent Accord pour deux périodes de trois années chacune.
3. Si, avant l'expiration de la période de quatre ans visée au paragraphe 1 du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord destiné à remplacer le présent Accord a été négocié mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.
4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.
5. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.
6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas 18 mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par un vote spécial, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.
7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en application du présent article.

## Article 47

*Reservations*

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

## Article 48

*Supplementary and transitional provisions*

1. This Agreement shall be the successor to the International Tropical Timber Agreement, 1983.

2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Tropical Timber Agreement, 1983, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, on twenty-six January, one thousand nine hundred and ninety-four, the text of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

De Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 38, eerste lid, ondertekend voor de volgende Staten:

Indonesië . . . . .	21 april 1994
Gabon . . . . .	21 mei 1994
Ecuador . . . . .	1 juni 1994
Congo . . . . .	22 juni 1994
Panama . . . . .	22 juni 1994
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	1 juli 1994
Togo . . . . .	12 juli 1994
Peru . . . . .	29 augustus 1994
Egypte . . . . .	8 november 1994
Liberia <sup>1)</sup> . . . . .	9 december 1994
Japan . . . . .	13 december 1994
Kameroen . . . . .	22 december 1994
Noorwegen . . . . .	25 januari 1995
Fiji . . . . .	27 januari 1995

## Article 47

*Réserves*

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

## Article 48

*Dispositions supplémentaires et dispositions transitoires*

1. Le présent Accord succède à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux.

2. Toutes les dispositions prises en vertu de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, soit par l'Organisation ou par l'un de ses organes, soit en leur nom, qui seront en application à la date d'entrée en vigueur du présent Accord et dont il n'est pas spécifié que l'effet expiré à cette date resteront en application, à moins qu'elles ne soient modifiées par les dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures sous le présent Accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève le vingt-six janvier mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, les textes de l'Accord en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe faisant également foi.

---

Kambodja . . . . .	3 februari 1995
Maleisië . . . . .	14 februari 1995
Canada . . . . .	3 mei 1995
Honduras . . . . .	9 mei 1995
Nieuw-Zeeland <sup>1)</sup> . . . . .	6 juni 1995
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>2)</sup> . . . . .	6 juli 1995

<sup>1)</sup> Definitieve ondertekening.

<sup>2)</sup> Onder voorbehoud van aanvaarding.

## ANNEX A

List of producing countries with tropical forest resources and/or net exporters of tropical timber in volume terms, and allocation of votes for the purposes of article 41

Bolivia.....	21
Brazil.....	133
Cameroon.....	23
Colombia.....	24
Congo.....	23
Costa Rica.....	9
Côte d'Ivoire.....	23
Dominican Republic.....	9
Ecuador.....	14
El Salvador.....	9
Equatorial Guinea.....	23
Gabon.....	23
Ghana.....	23
Guyana.....	14
Honduras.....	9
India.....	34
Indonesia.....	170
Liberia.....	23
Malaysia.....	139
Mexico.....	14
Myanmar.....	33
Panama.....	10
Papua New Guinea.....	28
Paraguay.....	11
Peru.....	25
Philippines.....	25
Tanzania, United Republic of.....	23
Thailand.....	20
Togo.....	23
Trinidad and Tobago.....	9
Venezuela.....	10
Zaire.....	23
Total.....	1 000

---

## ANNEXE A

Liste des pays producteurs dotés de ressources forestières tropicales, et/ou exportateurs nets de bois tropicaux en termes de volume, et répartition des voix aux fins de l'article 41

Bolivie.....	21
Brésil.....	133
Cameroun.....	23
Colombie.....	24
Congo.....	23
Costa Rica.....	9
Côte d'Ivoire.....	23
El Salvador.....	9
Equateur.....	14
Gabon.....	23
Ghana.....	23
Guinée équatoriale.....	23
Guyana.....	14
Honduras.....	9
Inde.....	34
Indonésie.....	70
Libéria.....	23
Malaisie.....	39
Mexique.....	14
Myanmar.....	33
Panama.....	10
Papouasie-Nouvelle-Guinée.....	28
Paraguay.....	11
Pérou.....	25
Philippines.....	25
République dominicaine.....	9
République-Unie de Tanzanie.....	23
Thaïlande.....	20
Togo.....	23
Trinité-et-Tobago.....	9
Venezuela.....	10
Zaire.....	23
Total.....	1 000

## ANNEX B

List of consuming countries and allocation of votes for the purposes of article 41

Afghanistan .....	10
Algeria.....	13
Australia .....	18
Austria.....	11
Bahrain .....	11
Bulgaria.....	10
Canada.....	12
Chile.....	10
China.....	36
Egypt.....	14
European Community .....	(302)
Belgium/Luxembourg .....	26
Denmark.....	11
France.....	44
Germany.....	35
Greece .....	13
Ireland .....	13
Italy .....	35
Netherlands .....	40
Portugal.....	18
Spain .....	25
United Kingdom .....	42
Finland .....	10
Japan .....	320
Nepal .....	10
New Zealand.....	10
Norway.....	10
Republic of Korea .....	97
Russian Federation .....	13
Slovakia.....	11
Sweden.....	10
Switzerland.....	11
United States of America .....	51
Total .....	1 000

---

## ANNEXE B

## Liste des pays consommateurs et répartition des voix aux fins de l'article 41

Afghanistan.....	10
Algérie.....	13
Australie.....	18
Autriche.....	11
Bahrein.....	11
Bulgarie.....	10
Canada.....	12
Chili.....	10
Chine.....	36
Egypte.....	14
États-Unis d'Amérique.....	51
Fédération russe.....	13
Finlande.....	10
Japon.....	320
Nepal.....	10
Norvège.....	10
Nouvelle-Zélande.....	10
Républic de Corée.....	97
Suède.....	10
Slovaquie.....	11
Suisse.....	11
Communauté européenne.....	(302)
Allemagne.....	35
Belgique/Luxembourg.....	26
Danemark.....	11
Espagne.....	15
France.....	44
Grèce.....	13
Irlande.....	13
Italie.....	35
Pays-Bas.....	40
Portugal.....	18
Royaume-Uni.....	42
Total.....	1 000

---

C. VERTALING**Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994**

## Preamble

De Partijen bij deze Overeenkomst,

In herinnering brengend de Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, het geïntegreerde grondstoffenprogramma, een Nieuw Partnerschap voor Ontwikkeling, de verbintenis van Cartagena en de desbetreffende doelstellingen vervat in de „Geest van Cartagena”,

In herinnering brengend de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, en erkennend het werk van de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout en de sinds haar oprichting bereikte resultaten, waaronder een strategie om te komen tot internationale handel in tropisch hout uit duurzaam beheerde bronnen,

Voorts in herinnering brengend de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling, de niet juridisch bindende gezaghebbende verklaring inzake beginselen voor een mondiale consensus aangaande het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten bossen, en de desbetreffende hoofdstukken van Agenda 21, zoals aangenomen door de VN-Conferentie inzake milieu en ontwikkeling in juni 1992 te Rio de Janeiro; het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en het Verdrag inzake biologische diversiteit,

Erkennend het belang van hout voor de economie van landen met houtproducerende bossen,

Voorts erkennend de noodzaak van het bevorderen en toepassen van vergelijkbare en passende richtlijnen en criteria voor het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten houtproducerende bossen,

Rekening houdend met het verband tussen de handel in tropisch hout en de internationale houtmarkt en de noodzaak van een mondiale invalshoek ten einde de doorzichtigheid op de internationale houtmarkt te verbeteren,

Nota nemend van de toezegging van alle Leden, gedaan op Bali, Indonesië, in mei 1990 om uiterlijk in het jaar 2000 te komen tot export van produkten van tropisch hout uit duurzaam beheerde bronnen en erkennende Beginsel 10 van de niet juridisch bindende gezaghebbende verklaring inzake beginselen voor een mondiale consensus aangaande het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten bossen, dat nieuwe en aanvullende financiële middelen ter beschikking moeten worden gesteld aan ontwikkelingslanden ten einde hen in staat te stellen hun bossen duurzaam te beheren, te behouden en te ontwikkelen, onder



meer door middel van bebossing, herbebossing en het bestrijden van ontbossing en van aantasting van bossen en bodem,

Tevens nota nemend van de verklaring, afgelegd door de verbruikende Leden die Partij zijn bij de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, op de vierde zitting van de VN-Conferentie voor onderhandelingen over een overeenkomst ter opvolging van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, te Genève op 21 januari 1994, waarin zij zich ertoe verplichten voort te gaan met, of uiterlijk in het jaar 2000 te komen tot, duurzaam beheer van hun respectieve bossen,

Geleid door de wens het kader voor internationale samenwerking en beleidsontwikkeling tussen Leden te versterken door het vinden van oplossingen voor de problemen waarmee de tropisch-houteconomie wordt geconfronteerd,

Zijn het volgende overeengekomen:

## HOOFDSTUK I

### DOELSTELLINGEN

#### Artikel 1

##### *Doelstellingen*

Onder erkenning van de soevereiniteit van Leden over hun natuurlijke rijkdommen, als omschreven in Beginsel 1, letter a, van de niet juridisch bindende gezaghebbende verklaring inzake beginselen voor een mondiale consensus aangaande het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten bossen, zijn de doelstellingen van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994 (hierna te noemen „deze Overeenkomst”) als volgt:

- a. het bieden van een doeltreffend kader voor overleg, internationale samenwerking en beleidsontwikkeling tussen alle Leden ten aanzien van alle van belang zijnde aspecten van de mondiale houteconomie;
- b. het bieden van een forum voor overleg ter bevordering van niet-discriminerende handelspraktijken met betrekking tot hout;
- c. het leveren van een bijdrage aan het proces van duurzame ontwikkeling;
- d. het vergroten van de capaciteit van de Leden om uitvoering te geven aan een strategie om uiterlijk in het jaar 2000 te komen tot export van tropisch hout en houtprodukten uit duurzaam beheerde bronnen;
- e. het bevorderen van de uitbreiding en diversificatie van de internationale handel in tropisch hout uit duurzame bronnen door verbetering van de structurele omstandigheden op de internationale markten, door rekening te houden met enerzijds een langdurige stijging van het verbruik en de continuïteit van het aanbod, en anderzijds met prijzen die de kosten van duurzaam bosbeheer weerspiegelen en die lonend en billijk zijn voor de Leden, en de verbetering van de toegang tot de markt;

- f. het bevorderen en steunen van onderzoek en ontwikkeling met het oog op verbetering van het bosbeheer en de doelmatigheid van het houtgebruik, alsmede vergroting van het vermogen om andere waarden van het bos in houtproducerende tropische bossen te behouden en te doen toenemen;
- g. het ontwikkelen van en bijdragen aan mechanismen voor het beschikbaar stellen van nieuwe en aanvullende financiële middelen en expertise, benodigd om de producerende Leden beter in staat te stellen om de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken;
- h. het verbeteren van de marktgegevens ten einde een grotere doorzichtigheid van de internationale markt voor hout te verzekeren, met inbegrip van het verzamelen, bundelen en verspreiden van met de handel verband houdende gegevens, met inbegrip van gegevens met betrekking tot de verhandelde soorten;
- i. het bevorderen van het in toenemende mate en verder be- en werken van tropisch hout uit duurzame bronnen in Staten die producerende Leden zijn ten einde hun industrialisatie te bevorderen en zodoende hun mogelijkheden voor werkgelegenheid en inkomsten uit export te vergroten;
- j. het aanmoedigen van de Leden om de heraanplant van tropisch industriehout en werkzaamheden op het gebied van het bosbeheer te steunen en tot ontwikkeling te brengen, alsmede herstel van beschadigde bosgebieden met inachtneming van de belangen van de lokale gemeenschappen die afhankelijk zijn van rijkdommen van het bos;
- k. het verbeteren van de afzet en distributie van de export van tropisch hout uit duurzaam beheerde bronnen;
- l. het aanmoedigen van de Leden om nationaal beleid te ontwikkelen dat is gericht op een duurzaam gebruik en behoud van houtproducerende bossen en hun genetische rijkdommen en op de instandhouding van het ecologisch evenwicht in de betrokken regio's, in de context van de handel in tropisch hout;
- m. het bevorderen van de toegang tot en de overdracht van technologie en technische samenwerking ter uitvoering van de doelstellingen van deze Overeenkomst, waaronder onderling overeen te komen zachte en preferentiële voorwaarden, en
- n. het aanmoedigen van het uitwisselen van informatie betreffende de internationale houtmarkt.

## HOOFDSTUK II

### BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

#### Artikel 2

##### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. „Tropisch hout”: tropisch hout, anders dan van naaldbomen, voor

industrieel gebruik, dat groeit of wordt geproduceerd in de landen gelegen tussen de Kreeftskeerkring en de Steenbokskeerkring. De term omvat rondhout, gezaagd hout, fineer en multiplex. Multiplex dat gedeeltelijk hout van naaldbomen van tropische oorsprong omvat, valt eveneens onder deze begripsomschrijving;

2. „Verdere be- en verwerking”: de be- en verwerking van rondhout tot primaire houtprodukten, halffabrikaten en eindprodukten, geheel of bijna geheel vervaardigd uit tropisch hout;

3. „Lid”: een Regering of een intergouvernementele organisatie zoals bedoeld in artikel 5, die ermee heeft ingestemd gebonden te zijn door deze Overeenkomst, ongeacht of deze voorlopig of definitief in werking is getreden;

4. „Producerend Lid”: een land dat houtopstand in tropisch woud heeft en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout is, dat is genoemd in Bijlage A en Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat houtopstand in tropisch woud heeft en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout is, dat niet is genoemd in Bijlage A en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een producerend Lid is;

5. „Verbruikend Lid”: een land genoemd in Bijlage B, dat Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat niet is genoemd in Bijlage B en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een verbruikend Lid is;

6. „Organisatie”: de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout, opgericht overeenkomstig artikel 3;

7. „Raad”: de Internationale Raad voor Tropisch Hout, ingesteld overeenkomstig artikel 6;

8. „Bijzondere stemming”: een stemming waarvoor is vereist ten minste tweederde van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende Leden en ten minste 60 procent van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende Leden – welke stemmen afzonderlijk worden geteld – op voorwaarde dat deze stemmen zijn uitgebracht door ten minste de helft van de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende Leden en ten minste de helft van de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende Leden;

9. „Stemming bij verdeelde gewone meerderheid”: een stemming waarvoor is vereist meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende Leden en meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende Leden, welke stemmen afzonderlijk worden geteld;

10. „Boekjaar”: het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december;

11. „Vrij te gebruiken valuta”: de Duitse mark, de Franse frank, de Japanse yen, het pond sterling en de U.S. dollar, alsmede iedere andere munteenheid die eventueel door een bevoegde internationale monetaire organisatie is aangewezen als munteenheid die in feite veel wordt gebruikt voor het verrichten van betalingen voor internationale transacties en die veel wordt gewisseld op de voornaamste wisselmarkten.

### HOOFDSTUK III

#### ORGANISATIE EN ADMINISTRATIE

##### Artikel 3

##### *Zetel en structuur van de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout*

1. De Internationale Organisatie voor Tropisch Hout, opgericht bij de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, blijft voortbestaan ten einde de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en toezicht uit te oefenen op de werking van deze Overeenkomst.

2. De werkzaamheden van de Organisatie worden verricht door de krachtens artikel 6 ingestelde Raad, de in artikel 26 bedoelde commissies en andere ondergeschikte organen, en de Uitvoerend Directeur en het personeel.

3. De zetel van de Organisatie bevindt zich te Yokohama, tenzij de Raad bij bijzondere stemming anders beslist.

4. De zetel van de Organisatie dient te allen tijde te zijn gevestigd op het grondgebied van een Lid.

##### Artikel 4

##### *Lidmaatschap van de Organisatie*

Er bestaan twee categorieën Leden van de Organisatie, te weten:

- a. producerende Leden; en
- b. verbruikende Leden.

##### Artikel 5

##### *Lidmaatschap van intergouvernementele organisaties*

1. Steeds wanneer er in deze Overeenkomst sprake is van „Regeringen” wordt hiermee tevens bedoeld de Europese Gemeenschap en elke andere intergouvernementele organisatie die verantwoordelijkheden draagt ten aanzien van het onderhandelen over en het sluiten en het toepassen van internationale overeenkomsten, in het bijzonder grondstoffen-

overeenkomsten. Derhalve wordt, steeds wanneer in deze Overeenkomst sprake is van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel van toetreding, in het geval van zodanige intergouvernementele organisaties, tevens bedoeld de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring of de kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel de toetreding door zodanige intergouvernementele organisaties.

2. Bij stemmingen over zaken die onder hun bevoegdheid vallen, beschikken bedoelde intergouvernementele organisaties over een aantal stemmen dat gelijk is aan het totale aantal van de stemmen die aan hun Lid-Staten kunnen worden toegewezen overeenkomstig artikel 10. In zulke gevallen zijn de Lid-Staten van bedoelde intergouvernementele organisaties niet gerechtigd hun individuele stemrechten uit te oefenen.

#### HOOFDSTUK IV

##### DE INTERNATIONALE RAAD VOOR TROPISCH HOUT

###### Artikel 6

###### *Samenstelling van de Internationale Raad voor Tropisch Hout*

1. De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Raad voor Tropisch Hout, die bestaat uit alle Leden van de Organisatie.

2. Elk Lid wordt in de Raad vertegenwoordigd door één vertegenwoordiger en kan plaatsvervangers en adviseurs aanwijzen om de zittingen van de Raad bij te wonen.

3. Een plaatsvervangend vertegenwoordiger wordt gemachtigd te handelen en te stemmen namens de vertegenwoordiger wanneer deze afwezig is of onder bijzondere omstandigheden.

###### Artikel 7

###### *Bevoegdheden en functies van de Raad*

1. De Raad oefent alle bevoegdheden en functies uit die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, of doet deze uitoefenen.

2. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de regels en voorschriften vast die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, mits deze hiermee verenigbaar zijn, met inbegrip van zijn huishoudelijk reglement, het financiële reglement van de Organisatie en het personeelsstatuut. Het financiële reglement zal onder meer van toepassing zijn op de inkomsten en uitgaven van de administratieve rekening, de bijzondere rekening en het Bali-Partnerschapsfonds. In zijn huishoudelijk reglement kan de Raad voorzien in een werkwijze waardoor hij, zonder bijeen te komen, ten aanzien van bepaalde kwesties een beslissing kan nemen.

3. De Raad houdt een zodanige administratie bij als voor de uitoefening van zijn functies ingevolge deze Overeenkomst noodzakelijk is.

#### Artikel 8

##### *Voorzitter en Vice-Voorzitter van de Raad*

1. De Raad kiest voor ieder kalenderjaar een Voorzitter en een Vice-Voorzitter, die niet worden bezoldigd door de Organisatie.

2. Van de Voorzitter en de Vice-Voorzitter wordt één van beiden gekozen uit de vertegenwoordigers van de producerende Leden, en de andere wordt gekozen uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden. Deze functies rouleren ieder jaar onder beide categorieën Leden, met dien verstande echter dat zulks, in buitengewone omstandigheden, de herverkiezing van de Voorzitter of van de Vice-Voorzitter of van beiden niet belet, indien de Raad hiertoe bij bijzondere stemming besluit.

3. Wanneer de Voorzitter tijdelijk afwezig is, wordt hij vervangen door de Vice-Voorzitter. Wanneer zowel de Voorzitter als de Vice-Voorzitter tijdelijk afwezig zijn, of wanneer één van beiden of beiden afwezig zijn voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor zij werden gekozen, kan de Raad uit de vertegenwoordigers van de producerende Leden en/of uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden, naar gelang het geval, nieuwe functionarissen kiezen die tijdelijk of voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor hun voorgangers waren gekozen, worden aangesteld.

#### Artikel 9

##### *Zittingen van de Raad*

1. In het algemeen houdt de Raad ten minste per jaar één gewone zitting.

2. De Raad komt in buitengewone zitting bijeen wanneer hij daartoe besluit of wanneer hierom wordt verzocht door:

- a. de Uitvoerend Directeur, in overleg met de Voorzitter van de Raad; of
- b. een meerderheid van de producerende Leden of een meerderheid van de verbruikende Leden; of
- c. Leden met ten minste 500 stemmen.

3. De zittingen van de Raad worden gehouden op de zetel van de Organisatie, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders besluit. Indien de Raad op verzoek van een Lid niet op de zetel van de Organisatie maar elders bijeenkomt, neemt dat Lid de voor de Raad ontstane extra kosten voor zijn rekening.

4. De aankondiging van de zittingen en de agenda hiervoor worden door de Uitvoerend Directeur ten minste 6 weken van tevoren aan de

Leden medegedeeld, behalve in spoedeisende gevallen, waarin de aankondiging ten minste 7 dagen van tevoren geschiedt.

#### Artikel 10

##### *Verdeling van de stemmen*

1. De producerende Leden bezitten te zamen 1000 stemmen en de verbruikende Leden bezitten te zamen 1000 stemmen.
2. De stemmen van de producerende Leden worden als volgt verdeeld:
  - a. Vierhonderd stemmen worden gelijkelijk verdeeld tussen de drie producerende regio's van Afrika, Azië en het Stille Oceaan gebied, en Latijns Amerika. De aldus aan elke regio toegewezen stemmen worden dan gelijkelijk verdeeld tussen de producerende Leden van die regio;
  - b. Driehonderd stemmen worden verdeeld tussen de producerende Leden overeenkomstig hun onderscheiden aandeel in de totale houtopstand in tropisch woud van alle producerende Leden, en
  - c. Driehonderd stemmen worden verdeeld onder de producerende Leden in verhouding tot het gemiddelde van de waarde van hun onderscheiden netto uitvoer van tropisch hout over de meest recente periode van drie jaar waaromtrent definitieve cijfers beschikbaar zijn.
3. Niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel wordt het totaal aantal stemmen toegewezen aan de producerende Leden van de Afrikaanse regio, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, gelijkelijk verdeeld tussen alle producerende Leden van de Afrikaanse regio. Indien er stemmen overblijven, wordt elke stem toegewezen aan een producerend Lid van de Afrikaanse regio; de eerste aan het producerende Lid waaraan het hoogste aantal stemmen is toegewezen, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, de tweede aan het producerend Lid waaraan het daaropvolgende hoogste aantal stemmen is toegewezen, en zo verder tot alle overblijvende stemmen verdeeld zijn.
4. Voor de berekening van de verdeling van stemmen ingevolge het tweede lid, letter b, van dit artikel wordt onder „houtopstand in tropisch woud” verstaan, productief loofhoutbos zoals gedefinieerd door de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO).
5. De stemmen van de verbruikende Leden worden als volgt verdeeld: elk verbruikend Lid krijgt aanvankelijk tien stemmen; de overblijvende stemmen worden tussen de verbruikende Leden verdeeld in verhouding tot de gemiddelde omvang van hun onderscheiden netto invoer van tropisch hout over de periode van drie jaar die begint vier kalenderjaren vóór de verdeling van de stemmen.
6. De Raad verdeelt de stemmen voor ieder boekjaar aan het begin van de eerste zitting van het boekjaar overeenkomstig de bepalingen van

dit artikel. Deze verdeling blijft van kracht voor de resterende periode van het boekjaar, behoudens het bepaalde in het zevende lid van dit artikel.

7. Wanneer het aantal Leden van de Organisatie wijzigt of wanneer het stemrecht van een Lid wordt geschorst of hersteld krachtens een bepaling van deze Overeenkomst, regelt de Raad voor de desbetreffende categorie of categorieën Leden die herverdeling van de stemmen overeenkomstig dit artikel. De Raad bepaalt in dat geval wanneer deze herverdeling van kracht wordt.

8. Er zijn geen gedeelde stemmen.

#### Artikel 11

##### *Stemprocedure in de Raad*

1. Ieder Lid is gerechtigd tot het uitbrengen van het aantal stemmen dat het bezit en is niet gerechtigd tot het verdelen van zijn stemmen. Een Lid is evenwel niet verplicht de stemmen die het gerechtigd is uit te brengen krachtens het tweede lid van dit artikel, in dezelfde zin uit te brengen als zijn eigen stemmen.

2. Door middel van een aan de Voorzitter van de Raad gerichte schriftelijke kennisgeving kan ieder producerend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander producerend Lid, en evenzo kan ieder verbruikend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander verbruikend Lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen op iedere bijeenkomst van de Raad.

3. Bij onthouding wordt een Lid geacht zijn stemmen niet te hebben uitgebracht.

#### Artikel 12

##### *Besluiten en aanbevelingen van de Raad*

1. De Raad streeft ernaar al zijn besluiten te nemen en al zijn aanbevelingen te doen bij consensus. Indien een consensus niet kan worden bereikt, worden alle besluiten van de Raad genomen en worden alle aanbevelingen gedaan door middel van stemming bij verdeelde gewone meerderheid, tenzij in deze Overeenkomst een bijzondere stemming is voorzien.

2. Wanneer een Lid gebruik maakt van het bepaalde in artikel 11, tweede lid, en wanneer zijn stemmen worden uitgebracht op een bijeenkomst van de Raad, wordt dit Lid geacht, voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel, aanwezig te zijn en te stemmen.



## Artikel 13

*Quorum in de Raad*

1. Het quorum voor bijeenkomsten van de Raad wordt gevormd door een meerderheid van Leden uit elke in artikel 4 genoemde categorie, mits deze Leden ten minste tweederde van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.
2. Indien er op de voor de bijeenkomst vastgestelde dag en op de daarop volgende dag geen quorum is overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, wordt het quorum op de dagen volgend op de bijeenkomst gevormd door een meerderheid van Leden uit elke in artikel 4 genoemde categorie, mits deze Leden de meerderheid van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.
3. Ieder Lid dat wordt vertegenwoordigd overeenkomstig artikel 11, tweede lid, wordt als aanwezig beschouwd.

## Artikel 14

*Samenwerking en coördinatie met andere organisaties*

1. De Raad treft passende regelingen voor overleg en samenwerking met de Verenigde Naties en de organen daarvan, waaronder de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) en de Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (CSD), intergouvernementele organisaties, waaronder de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel (GATT) en de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES), en niet-gouvernementele organisaties.
2. De Organisatie maakt zoveel mogelijk gebruik van de faciliteiten, diensten en gespecialiseerde kennis van bestaande intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, ten einde te voorkomen dat dubbel werk ter verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst wordt verricht en de onderlinge afstemming en de doeltreffendheid van hun werkzaamheden te vergroten.

## Artikel 15

*Toelating van waarnemers*

De Raad kan iedere regering die geen Lid is of iedere organisatie, bedoeld in de artikelen 14, 20 en 29, die belangstelling hebben voor de werkzaamheden van de Organisatie, uitnodigen als waarnemer een bijeenkomst van de Raad bij te wonen.

## Artikel 16

*De Uitvoerend Directeur en het personeel*

1. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de Uitvoerend Directeur aan.

2. De algemene voorwaarden waarop de Uitvoerend Directeur wordt aangesteld, worden vastgesteld door de Raad.

3. De Uitvoerend Directeur is de hoogste functionaris van de Organisatie en is de Raad verantwoording verschuldigd voor de toepassing en de werking van deze Overeenkomst in overeenstemming met de besluiten van de Raad.

4. De Uitvoerend Directeur benoemt het personeel overeenkomstig de door de Raad vastgestelde voorschriften. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, het aantal leidinggevende en administratieve personeelsleden vast dat door de Uitvoerend Directeur mag worden benoemd. Iedere wijziging in de personeelssterkte van het leidinggevende en het administratieve personeel geschiedt bij besluit van de Raad bij bijzondere stemming. Het personeel is verantwoording verschuldigd aan de Uitvoerend Directeur.

5. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de personeelsleden mogen financiële belangen hebben in de industrie of de handel met betrekking tot tropisch hout of in handelsactiviteiten die daarmee verband houden.

6. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de andere personeelsleden mogen bij de vervulling van hun taken instructies vragen of ontvangen van enig Lid of van enige autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die onverenigbaar zijn met hun positie als internationaal ambtenaar die in laatste instantie verantwoording verschuldigd is aan de Raad. Elk Lid van de Organisatie eerbiedigt het uitsluitend internationale karakter van de taak van de Uitvoerend Directeur en van de andere personeelsleden en tracht hen niet te beïnvloeden bij de vervulling van die taak.

## HOOFDSTUK V

### VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

#### Artikel 17

##### *Voorrechten en immuniteiten*

1. De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft zij de bevoegdheid contracten af te sluiten, roerende en onroerende zaken te verwerven en te vervreemden, alsmede in rechte op te treden.

2. De rechtspositie, voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, van haar Uitvoerend Directeur, haar personeel en deskundigen, en van vertegenwoordigers van Leden op het grondgebied van Japan zijn geregeld in de Zetelovereenkomst tussen de Regering van Japan en de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout, ondertekend te Tokyo op 27 februari 1988, met wijzigingen die noodzakelijk kunnen zijn voor de juiste werking van deze Overeenkomst.

3. De Organisatie kan met één of meer andere landen overeenkomsten sluiten die moeten worden goedgekeurd door de Raad, betreffende die bevoegdheid, voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk kunnen zijn voor de juiste werking van deze Overeenkomst.

4. Indien de zetel van de Organisatie wordt overgebracht naar een ander land, sluit het desbetreffende Lid zo spoedig mogelijk met de Organisatie een Zetelovereenkomst, die moet worden goedgekeurd door de Raad. In afwachting van het sluiten van een zodanige overeenkomst verzoekt de Organisatie de Regering van het nieuwe gastland, voor zover de wetgeving van dat land zulks toestaat, om vrijstelling van belasting op de door de Organisatie aan haar personeelsleden betaalde salarissen, alsmede op de activa, inkomsten en andere goederen van de Organisatie.

5. De Zetelovereenkomst staat los van de onderhavige Overeenkomst. Zij wordt evenwel beëindigd:

- a. met instemming van de Regering van het gastland en van de Organisatie;
- b. ingeval de zetel van de Organisatie verhuist uit het grondgebied van de Regering van het gastland; of
- c. ingeval de Organisatie ophoudt te bestaan.

## HOOFDSTUK VI

### FINANCIËLE BEPALINGEN

#### Artikel 18

##### *Financiële rekeningen*

1. De volgende rekeningen worden ingesteld:
  - a. de administratieve rekening,
  - b. de bijzondere rekening,
  - c. het Bali-Partnerschapsfonds, en
  - d. andere rekeningen die de Raad passend en noodzakelijk acht.
2. De Uitvoerend Directeur is verantwoordelijk voor het beheer van bedoelde rekeningen en de Raad stelt te dien einde de nodige bepalingen in het financieel reglement van de Organisatie vast.

#### Artikel 19

##### *Administratieve rekening*

1. De uitgaven vereist voor het beheer van deze Overeenkomst komen ten laste van de administratieve rekening en worden gedekt door jaarlijkse bijdragen die door de Leden worden betaald overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures en die worden berekend overeenkomstig het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel.

2. De uitgaven van de afvaardigingen naar de Raad, de Commissies en alle andere ondergeschikte organen van de Raad, bedoeld in artikel 26, komen ten laste van de betrokken Leden. Wanneer een Lid verzoekt om bijzondere diensten van de Organisatie eist de Raad van dit Lid dat het de uitgaven voor deze diensten voor zijn eigen rekening neemt.

3. Voor het einde van ieder boekjaar keurt de Raad de administratieve begroting van de Organisatie voor het volgende boekjaar goed en berekent de bijdrage van ieder Lid aan deze begroting.

4. Voor ieder boekjaar wordt de bijdrage van ieder Lid aan de administratieve begroting bepaald naar de verhouding waarin het aantal van zijn stemmen op het tijdstip waarop de administratieve begroting voor dat boekjaar wordt goedgekeurd, staat tot het totale aantal stemmen van alle Leden. Bij het vaststellen van de bijdragen worden de stemmen van ieder Lid berekend zonder acht te slaan op een eventuele schorsing van het stemrecht van een Lid of een daaruit voortvloeiende herverdeling van stemmen.

5. De Raad berekent de aanvankelijke bijdrage van ieder Lid dat tot de Organisatie toetreedt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op basis van het aantal stemmen dat dit Lid zal krijgen en van de resterende periode van het lopende boekjaar, maar de bijdragen die worden verlangd van de andere Leden voor het lopende boekjaar, blijven hierdoor ongewijzigd.

6. De bijdragen aan de administratieve begrotingen worden verschuldigd op de eerste dag van ieder boekjaar. De bijdragen van de Leden voor het boekjaar waarin zij Lid van de Organisatie worden, worden verschuldigd op de datum waarop zij Lid worden.

7. Indien een Lid vier maanden nadat zijn bijdrage verschuldigd wordt overeenkomstig het zesde lid van dit artikel, zijn volledige bijdrage aan de administratieve begroting niet heeft betaald, verzoekt de Uitvoerend Directeur het Lid zijn betaling zo snel mogelijk te verrichten. Indien het Lid na verloop van twee maanden na een dergelijk verzoek zijn bijdrage nog niet heeft betaald, wordt verzocht de redenen op te geven waarom het de betaling ervan niet heeft kunnen verrichten. Indien het Lid zijn bijdrage nog steeds niet heeft betaald zeven maanden na de datum waarop deze verschuldigd was, worden zijn stemrechten geschorst totdat zijn bijdrage volledig is betaald, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders beslist. Indien een Lid daarentegen zijn volledige bijdrage aan de administratieve begroting heeft betaald binnen vier maanden nadat deze verschuldigd wordt overeenkomstig het zesde lid van dit artikel, wordt op de bijdrage van dat Lid een korting toegepast, vast te stellen door de Raad in het financieel reglement van de Organisatie.

8. Een Lid wiens rechten zijn geschorst krachtens het zevende lid van dit artikel, blijft verplicht zijn bijdrage te betalen.

## Artikel 20

*Bijzondere rekening*

1. Voor de bijzondere rekening worden twee subrekeningen ingesteld:
  - a. de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van projecten; en
  - b. de subrekening voor de projecten.
2. Mogelijke financieringsbronnen voor de bijzondere rekening zijn:
  - a. het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen;
  - b. regionale en internationale financiële instellingen; en
  - c. vrijwillige bijdragen.
3. De middelen van de bijzondere rekening worden uitsluitend gebruikt voor goedgekeurde activiteiten ter voorbereiding van projecten en goedgekeurde projecten.
4. Alle uitgaven van de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van projecten worden terugbetaald van de subrekening voor de projecten, zodra de projecten zijn goedgekeurd en gefinancierd. Indien de Raad binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen geld heeft ontvangen voor de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten, beziet hij opnieuw de situatie en neemt de nodige maatregelen.
5. Alle inkomsten betreffende duidelijk omschreven projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan uit hoofde van de bijzondere rekening worden geboekt op die rekening. Alle uitgaven betreffende deze activiteiten ter voorbereiding van projecten en goedgekeurde projecten, met inbegrip van de bezoldiging en de reiskosten van adviseurs en deskundigen, komen ten laste van die rekening.
6. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de algemene voorwaarden vast volgens welke hij te gelegener tijd en in de daarvoor in aanmerking komende gevallen, projecten zou willen steunen met het oog op de financiering daarvan door middel van leningen, wanneer één of meer Leden vrijwillig alle verplichtingen en verantwoordelijkheden betreffende deze leningen op zich hebben genomen. De Organisatie aanvaardt geen enkele verplichting tot dergelijke leningen.
7. De Raad kan iedere instantie, daarbij inbegrepen een Lid of een combinatie van Leden, aanwijzen en steunen met instemming van die instantie, ten einde leningen te ontvangen voor de financiering van goedgekeurde projecten en alle verplichtingen die daaruit voortvloeien, op zich te nemen, met dien verstande dat de Organisatie zich het recht voorbehoudt toe te zien op het gebruik van de gelden en de uitvoering van de aldus gefinancierde projecten te volgen. De Organisatie is evenwel niet verantwoordelijk voor vrijwillig door één of meer Leden of door andere instanties gegeven garanties.

8. Geen enkel Lid is door zijn lidmaatschap van de Organisatie aansprakelijk voor leningen die ten behoeve van projecten zijn aangegaan of verstrekt door ieder ander Lid of iedere andere instantie.

9. Indien vrijwillige bijdragen zonder bepaalde bestemmingen worden aangeboden aan de Organisatie, kan de Raad deze gelden aanvaarden. De desbetreffende gelden kunnen worden gebruikt voor goedgekeurde activiteiten ter voorbereiding van projecten en goedgekeurde projecten.

10. De Uitvoerend Directeur streeft ernaar op de algemene voorwaarden eventueel door de Raad vast te stellen, een passende en verzekerde financiering te vinden voor de door de Raad goedgekeurde activiteiten ter voorbereiding van projecten en goedgekeurde projecten.

11. De bijdragen voor bepaalde goedgekeurde projecten worden uitsluitend gebruikt voor de projecten waarvoor zij aanvankelijk waren bestemd, tenzij de Raad anders besluit in overleg met de contribuant. Na voltooiing van een project betaalt de Organisatie aan de verschillende contribuanten van de speciale projecten de gelden die nog over mochten zijn, terug, in verhouding tot het deel dat iedere contribuant heeft geleverd in het totaal van de bijdragen die aanvankelijk zijn verleend voor financiering van dit project, tenzij de contribuant een andere regeling aanvaardt.

#### Artikel 21

##### *Het Bali-Partnerschapsfonds*

1. Hierbij wordt een fonds voor duurzaam beheer van houtproducerende tropische bossen ingesteld om producerende Leden te helpen de investeringen te doen die noodzakelijk zijn om de in artikel 1, letter d, van deze Overeenkomst verwoorde doelstelling te verwezenlijken.

2. Het fonds wordt gevormd door:

- a. bijdragen van donor-leden;
- b. vijftig procent van de inkomsten uit activiteiten in verband met de bijzondere rekening;
- c. gelden uit andere particuliere en openbare bronnen die de Organisatie kan aanvaarden overeenkomstig haar financieel reglement.

3. Gelden uit het fonds worden door de Raad uitsluitend toegewezen voor projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan voor de in het eerste lid van dit artikel genoemde doeleinden, goedgekeurd in overeenstemming met artikel 25.

4. Bij de toewijzing van gelden uit het fonds houdt de Raad rekening met:

- a. de bijzondere behoeften van Leden waarvan de bijdrage van de bosbouwsector aan hun economie nadelig wordt beïnvloed door de uit-

voering van de strategie om uiterlijk in het jaar 2000 te komen tot export van tropisch hout en houtprodukten uit duurzaam beheerde bronnen;

b. de behoeften van Leden met aanzienlijke bosgebieden die op behoud gerichte programma's opzetten in houtproducerende bossen.

5. De Raad beoordeelt jaarlijks de toereikendheid van de middelen waarover het fonds kan beschikken en tracht extra gelden te verkrijgen die de producerende Leden nodig hebben om de doelstelling van het fonds te verwezenlijken. Het vermogen van de Leden om uitvoering te geven aan de in het vierde lid, letter a, van dit artikel bedoelde strategie, zal worden beïnvloed door de beschikbaarheid van gelden.

6. De Raad stelt een beleid en een financieel reglement vast voor de exploitatie van het fonds, waaronder regels betreffende de vereffening van rekeningen bij beëindiging of bij het verstrijken van de looptijd van deze Overeenkomst.

## Artikel 22

### *Wijze van betaling*

1. De bijdragen voor de administratieve rekening geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbeperkingen.

2. De bijdragen voor de bijzondere rekening en het Bali-Partnerschapsfonds geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbeperkingen.

3. De Raad kan ook besluiten bijdragen voor de bijzondere rekening of het Bali-Partnerschapsfonds te aanvaarden in andere vormen, zoals in de vorm van wetenschappelijk of technisch materiaal of personeel, volgens de eisen van de goedgekeurde projecten.

## Artikel 23

### *Verificatie en publikatie van de rekeningen*

1. De Raad benoemt onafhankelijke accountants voor het verifiëren van de rekeningen van de Organisaties.

2. Onafhankelijke accountsrapporten inzake de administratieve en bijzondere rekening en het Bali-Partnerschapsfonds worden zo spoedig mogelijk aan het eind van ieder boekjaar, doch uiterlijk zes maanden na die datum, aan de Leden ter beschikking gesteld, en worden door de Raad bestudeerd ten einde te worden goedgekeurd tijdens zijn eerstvolgende zitting, op een wijze als passend wordt geacht. Daarna wordt een samenvatting van de geverifieerde rekeningen alsmede de balans gepubliceerd.

HOOFDSTUK VII  
OPERATIONELE ACTIVITEITEN

Artikel 24

*Beleidsstaken van de Organisatie*

Ter verwezenlijking van de in artikel 1 genoemde doelstellingen verricht de Organisatie beleidsstaken en projectactiviteiten op het gebied van economische gegevens en marktgegevens, herbebossing en bosbeheer en bosbouwindustrie, zulks op evenwichtige wijze, voor zover mogelijk door beleidsstaken en projectactiviteiten te integreren.

Artikel 25

*Projectactiviteiten van de Organisatie*

1. Indachtig de behoeften van ontwikkelingslanden, kunnen de Leden bij de Raad voorstellen indienen voor projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan op het gebied van onderzoek en ontwikkeling, marktgegevens, het verder en op grotere schaal be- en verwerken van hout in Staten die producerende Leden zijn, en herbebossing en bosbeheer. Projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan dienen bij te dragen tot de verwezenlijking van één of meer doelstellingen van deze Overeenkomst.

2. Bij de goedkeuring van projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan houdt de Raad rekening met:

- a. de relevantie ervan voor de doelstellingen van deze Overeenkomst;
- b. de effecten ervan op milieu en samenleving;
- c. de wenselijkheid van de handhaving van een juist geografisch evenwicht;
- d. de belangen en kenmerken van elk der producerende regio's in ontwikkelingslanden;
- e. de wenselijkheid van een eerlijke verdeling van middelen over de in het eerste lid van dit artikel genoemde gebieden;
- f. de kosten/baten-verhouding ervan; en
- g. de noodzaak om het verrichten van dubbel werk te vermijden.

3. De Raad stelt een schema en een procedure vast voor de indiening, beoordeling en de toekenning van prioriteiten aan projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan waarvoor financiering door de Organisatie wordt gevraagd, alsook voor de uitvoering, bewaking en evaluatie daarvan. De Raad besluit over de goedkeuring van projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan met het oog op financiering of steun in overeenstemming met artikel 20 of artikel 21.



4. De Uitvoerend Directeur kan de uitbetaling van gelden van de Organisatie aan projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan opschorten indien deze worden gebruikt in strijd met het projectdocument, dan wel in geval van fraude, verspilling, onachtzaamheid of wanbeheer. De Uitvoerend Directeur zal de Raad op zijn eerstvolgende bijeenkomst een rapport voorleggen ter bestudering. De Raad neemt passende maatregelen.

5. De Raad kan, bij bijzondere stemming, zijn steun aan projecten of activiteiten ter voorbereiding daarvan beëindigen.

#### Artikel 26

##### *Instelling van Commissies*

1. Hierbij worden de volgende commissies van de Organisatie ingesteld:

- a. Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens;
- b. Commissie voor herbebossing en bosbeheer;
- c. Commissie voor de bosbouwindustrie; en
- d. Commissie voor financiële en administratieve zaken.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de andere Commissies en ondergeschikte organen instellen die hij passend en nodig acht.

3. De deelneming aan elk van de Commissies staat open voor alle Leden. Het huishoudelijk reglement van de Commissies wordt vastgesteld door de Raad.

4. De in het eerste en het tweede lid van dit artikel bedoelde Commissies en ondergeschikte organen zijn verantwoording verschuldigd aan de Raad en werken onder zijn algemene leiding. De vergaderingen van de Commissies en de ondergeschikte organen worden bijeengeroepen door de Raad.

#### Artikel 27

##### *Taken van de Commissies*

1. De Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens:

- a. beziet de beschikbaarheid en kwaliteit van statistieken en andere informatie die de Organisatie nodig heeft;
- b. analyseert de statistische gegevens en specifieke indicatoren zoals vastgesteld door de Raad voor het volgen van de internationale handel in tropisch hout;
- c. beziet voortdurend de internationale markt voor tropisch hout, de huidige situatie en vooruitzichten op korte termijn, op basis van de gege-

vens, genoemd in letter b hierboven, en van andere van belang zijnde informatie, met inbegrip van informatie met betrekking tot niet gedocumenteerde handel;

d. doet de Raad aanbevelingen inzake de behoefte aan en de aard van wenselijk geachte studies inzake tropisch hout, met inbegrip van prijzen, de elasticiteit van de markt, de substitueerbaarheid van de markt, het op de markt brengen van nieuwe producten en de vooruitzichten van de internationale markt voor tropisch hout op lange termijn en controleert en beziet door de Raad opgedragen studies;

e. verricht alle andere haar door de Raad opgedragen taken betreffende de economische, technische en statistische aspecten van tropisch hout;

f. helpt bij het tot stand brengen van technische samenwerking ten behoeve van Leden die ontwikkelingslanden zijn ter verbetering van hun desbetreffende diensten voor de statistiek.

2. De Commissie voor herbebossing en bosbeheer:

a. bevordert de samenwerking tussen de Leden als partners bij de ontwikkeling van bosbouwactiviteiten in de Lid-Staten, onder andere op de volgende gebieden:

i. herbebossing;

ii. herstel;

iii. bosbeheer;

b. bevordert de uitbreiding van de technische bijstand en de overdracht van technologie op het gebied van herbebossing en bosbeheer aan ontwikkelingslanden;

c. volgt de lopende activiteiten op dit gebied en inventariseert en bestudeert problemen en mogelijke oplossingen daarvoor in samenwerking met de bevoegde organisaties;

d. beziet regelmatig de toekomstige behoeften van de internationale handel in tropisch industriehout en gaat op basis daarvan na welke passende regelingen en maatregelen op het gebied van herbebossing, herstel en bosbeheer dienen te worden genomen;

e. vergemakkelijkt de overdracht van kennis op het gebied van herbebossing en bosbeheer met steun van de bevoegde organisaties;

f. coördineert en harmoniseert deze op samenwerking op het gebied van herbebossing en bosbeheer gerichte activiteiten met de desbetreffende activiteiten die elders worden verricht, zoals die onder auspiciën van Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO), het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (UNEP), de Wereldbank, het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (UNDP), regionale ontwikkelingsbanken en andere bevoegde organisaties.

3. De Commissie voor de bosbouwindustrie:

a. bevordert de samenwerking tussen de Lid-Staten als partners bij de ontwikkeling van be- en verwerkingsactiviteiten in de producerende Lid-Staten, onder andere op de volgende gebieden:

i. produktontwikkeling via overdracht van technologie;

- ii. vorming en opleiding van personeel;
  - iii. standaardisering van de nomenclatuur van tropisch hout;
  - iv. harmonisering van de specificaties van be- en verwerkte producten;
  - v. bevordering van investeringen en joint ventures; en
  - vi. marketing, waaronder het promoten van minder bekende en minder gebruikte houtsoorten;
- b. bevordert de uitwisseling van informatie ter vergemakkelijking van structurele veranderingen die samenhangen met het verder en op grotere schaal be- en verwerken in het belang van alle Lid-Statens, in het bijzonder Leden die ontwikkelingsland zijn;
- c. volgt de lopende activiteiten op dit gebied en inventariseert en bestudeert problemen en mogelijke oplossingen daarvoor in samenwerking met de bevoegde organisaties;
- d. bevordert de toeneming van technische samenwerking voor de be- en verwerking van tropisch hout ten bate van producerende Leden die ontwikkelingsland zijn.

4. Ten einde de beleids- en projecttaken van de Organisatie op evenwichtige wijze te bevorderen, hebben de Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens, de Commissie voor herbebossing en bosbeheer en de Commissie voor de bosbouwindustrie elk tot taak:

- a. zorg te dragen voor de doeltreffende beoordeling, bewaking en evaluatie van projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan;
- b. aanbevelingen te doen aan de Raad met betrekking tot projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan;
- c. zorg te dragen voor het volgen van de uitvoering van projecten en activiteiten ter voorbereiding daarvan en te zorgen voor de vergaring en zo ruim mogelijke verspreiding van de resultaten daarvan ten bate van alle Leden;
- d. ideeën voor beleid te ontwikkelen en deze voor te leggen aan de Raad;
- e. regelmatig de resultaten van de uitvoering van projecten en beleids-taken te bezien en aanbevelingen te doen aan de Raad aangaande de toekomst van het programma van de Organisatie;
- f. regelmatig de strategieën, criteria en prioriteiten te bezien voor de programma-ontwikkeling en de projecttaken als vervat in het Actieplan van de Organisatie, en herzieningen aan te bevelen aan de Raad;
- g. rekening te houden met de noodzaak om de vergroting van de capaciteiten en de vorming van arbeidskrachten in de Lid-Statens te stimuleren;
- h. alle andere taken te verrichten verband houdende met de doelstellingen van deze Overeenkomst die hun door de Raad worden opgedragen.

5. Onderzoek en ontwikkeling vormt een gemeenschappelijke taak van de in het eerste, tweede en derde lid van dit artikel genoemde commissies.

6. De Commissie voor financiële en administratieve zaken:

a. bestudeert de voorstellen voor de administratieve begroting van de Organisatie en de bedrijfsvoering van de Organisatie en doet aanbevelingen aan de Raad met betrekking tot de goedkeuring daarvan;

b. toetst het vermogen van de Organisatie om te zorgen voor een verstandig vermogensbeheer en om ervoor te zorgen dat de Organisatie over voldoende reserves beschikt om haar werk te verrichten;

c. bestudeert de budgettaire gevolgen van het jaarlijkse werkprogramma van de Organisatie alsmede de te ondernemen actie om de ter uitvoering daarvan benodigde middelen te verwerven, en doet aanbevelingen ter zake aan de Raad;

d. doet aanbevelingen aan de Raad aangaande de keuze van onafhankelijke accountants en beoordeelt de onafhankelijke accountantsrapporten;

e. doet aanbevelingen aan de Raad aangaande alle door haar noodzakelijk geachte wijzigingen in het huishoudelijk reglement en het financiële reglement;

f. toetst de inkomsten van de Organisatie en de mate waarin deze beperkingen inhouden voor de werkzaamheden van het Secretariaat.

#### HOOFDSTUK VIII

##### BETREKKINGEN MET HET GEMEENSCHAPPELIJK FONDS VOOR GRONDSTOFFEN

###### Artikel 28

###### *Betrekkingen met het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen*

De Organisatie maakt ten volle gebruik van de mogelijkheden van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen.

#### HOOFDSTUK IX

##### STATISTIEKEN, STUDIES EN INFORMATIE

###### Artikel 29

###### *Statistieken, studies en informatie*

1. De Raad gaat nauwe betrekkingen aan met de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties ten einde te helpen verzekeren dat recente betrouwbare gegevens en informatie beschikbaar zijn over de handel in

tropisch hout, alsmede van belang zijnde informatie over niet-tropisch hout en het beheer van houtproducerende bossen. Voor zover noodzakelijk geacht voor de werking van deze Overeenkomst verzamelt, rubriceert en, indien nodig, publiceert de Organisatie in samenwerking met die organisaties statistische gegevens met betrekking tot produktie, aanbod, handel, voorraden, verbruik en marktprijzen van hout, de omvang van de houtopstanden en het beheer van houtproducerende bossen.

2. De Leden verstrekken, op zo uitgebreid mogelijke schaal voor zover niet onverenigbaar met hun nationale wetgeving, binnen een redelijke termijn statistische gegevens en informatie over hout, de handel daarin en de activiteiten om te komen tot duurzaam beheer van houtproducerende bossen, alsmede alle andere van belang zijnde informatie waarom de Raad verzoekt. De Raad beslist over de soort informatie die ingevolge dit lid moet worden verstrekt, alsmede over de vorm waarin deze dient te worden aangeboden.

3. De Raad laat alle nodige studies verrichten over de ontwikkelingen en de problemen op korte en lange termijn van de internationale houtmarkt en de vorderingen in het streven om te komen tot duurzaam beheer van houtproducerende bossen.

#### Artikel 30

##### *Jaarverslag en onderzoek*

1. De Raad publiceert binnen zes maanden na het einde van ieder kalenderjaar een jaarverslag over zijn activiteiten en alle andere informatie die hij passend acht.

2. De Raad onderzoekt en evalueert ieder jaar:

- a. de internationale situatie wat hout betreft;
- b. andere factoren, kwesties en ontwikkelingen die van belang worden geacht voor de doelstellingen van deze Overeenkomst.

3. Het onderzoek geschiedt aan de hand van:

- a. informatie verstrekt door de Leden inzake nationale produktie, handel, aanbod, voorraden, verbruik en prijzen van hout;
- b. andere statistische gegevens en specifieke indicatoren verstrekt door de Leden op verzoek van de Raad;
- c. door Leden verstrekte informatie over hun vorderingen in het streven om te komen tot duurzaam beheer van hun houtproducerende bossen; en
- d. andere van belang zijnde informatie die de Raad kan verkrijgen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de daarvoor in aanmerking komende organisaties in het stelsel van de Verenigde Naties en de intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties.

4. De Raad bevordert de gedachtenwisseling tussen de Lid-Staten met betrekking tot:

a. de stand van zaken betreffende het duurzame beheer van houtproducerende bossen en daarmee verband houdende aangelegenheden in de Lid-Staten;

b. geldstromen en benodigdheden met betrekking tot de door de Organisatie vastgestelde doelstellingen, criteria en richtlijnen.

5. De Raad tracht, op verzoek, de Lid-Staten, met name Lid-Staten die ontwikkelingsland zijn, technisch beter in staat te stellen om de gegevens te verkrijgen die nodig zijn voor een adequate informatie-uitwisseling, waaronder het beschikbaar stellen van middelen voor opleiding en voorzieningen aan de Leden.

6. De resultaten van het onderzoek worden opgenomen in de verslagen van de besprekingen van de Raad.

## HOOFDSTUK X

### DIVERSE BEPALINGEN

#### Artikel 31

##### *Klachten en geschillen*

Iedere klacht tegen een Lid wegens het niet voldoen aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst, en ieder geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst worden ter beslissing aan de Raad voorgelegd. De besluiten die de Raad ter zake neemt zijn definitief en bindend.

#### Artikel 32

##### *Algemene verplichtingen van de Leden*

1. Tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst stellen de Leden alles in het werk en werken zij samen om te bevorderen dat de doelstellingen van deze Overeenkomst worden verwezenlijkt en om te voorkomen dat wordt gehandeld in strijd met deze doelstellingen.

2. De Leden verbinden zich ertoe de besluiten die de Raad krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst neemt, te aanvaarden en uit te voeren, en nemen geen maatregelen die deze besluiten beperken of die tegen deze besluiten indruisen.

#### Artikel 33

##### *Ontheffing van verplichtingen*

1. Wanneer buitengewone omstandigheden, noodtoestanden of overmacht, waaromtrent niets uitdrukkelijk is bepaald in deze Overeen-

komst, zulks eisen, kan de Raad, bij bijzondere stemming, een Lid ontheffen van een verplichting ingevolge deze Overeenkomst, indien dat Lid ten genoegen van de Raad heeft uiteengezet waarom niet aan de verplichting kan worden voldaan.

2. Wanneer de Raad een Lid ontheffing verleent krachtens het eerste lid van dit artikel, vermeldt hij ten aanzien van deze ontheffing uitdrukkelijk de algemene voorwaarden, de tijdsduur en de redenen.

#### Artikel 34

##### *Gedifferentieerde maatregelen, corrigerende maatregelen en bijzondere maatregelen*

1. Invoerende Leden die tot de ontwikkelingslanden behoren en waarvan de belangen nadelig worden beïnvloed door maatregelen, genomen krachtens deze Overeenkomst, kunnen de Raad verzoeken om passende gedifferentieerde en corrigerende maatregelen. De Raad overweegt passende maatregelen te nemen in overeenstemming met het derde en vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling.

2. Leden in de categorie van de minst-ontwikkelde landen, omschreven door de Verenigde Naties, kunnen de Raad verzoeken om bijzondere maatregelen in overeenstemming met het vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) en met de paragrafen 56 en 57 van de Verklaring van Parijs en het Actieprogramma voor de jaren negentig voor de minst-ontwikkelde landen.

#### Artikel 35

##### *Toetsing*

Vier jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt haar werkingssfeer opnieuw door de Raad bezien.

#### Artikel 36

##### *Verbod van discriminatie*

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst machtigt tot het gebruik van maatregelen gericht op beperking of verbod van de internationale handel in hout of houtprodukten, in het bijzonder indien deze de invoer of het gebruik daarvan betreffen.

HOOFDSTUK XI  
SLOTBEPALINGEN

Artikel 37

*Depositaris*

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aangewezen als depositaris van deze Overeenkomst.

Artikel 38

*Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring*

1. Deze Overeenkomst staat van 1 april 1994 tot een maand na de datum van haar inwerkingtreding op de zetel van de Verenigde Naties open voor ondertekening door de Regeringen die waren uitgenodigd voor de Conferentie van de Verenigde Naties voor onderhandelingen over een Overeenkomst ter opvolging van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983.

2. Iedere Regering, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, kan:

a. bij de ondertekening van de Overeenkomst verklaren dat zij door deze ondertekening erin toestemt te worden gebonden door deze Overeenkomst (definitieve ondertekening); of

b. na de ondertekening van deze Overeenkomst, de Overeenkomst bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de depositaris.

Artikel 39

*Toetreding*

1. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door de Regeringen van alle Staten op door de Raad vastgestelde voorwaarden, waaronder een termijn voor de nederlegging van de akten van toetreding is begrepen. De Raad kan evenwel uitstel verlenen aan Regeringen die niet in staat zijn toe te treden binnen de termijn die is vastgesteld in de voorwaarden voor toetreding.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris.

Artikel 40

*Kennisgeving van voorlopige toepassing*

Een ondertekenende Regering die voornemens is deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren, of een Regering waar-



voor de Raad voorwaarden voor toetreding heeft vastgesteld, maar die nog niet in staat is geweest haar akte neder te leggen, kan te allen tijde ter kennis van de depositaris brengen dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen, hetzij vanaf het tijdstip waarop deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 41 in werking treedt, hetzij vanaf een bepaalde datum indien deze Overeenkomst reeds in werking is.

#### Artikel 41

##### *Inwerkingtreding*

1. Deze Overeenkomst treedt definitief in werking op 1 februari 1995, of op enig tijdstip daarna, indien 12 Regeringen van producerende landen, die ten minste 55 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst, en 16 Regeringen van verbruikende landen die ten minste 70 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, of daartoe zijn toegetreden krachtens artikel 38, tweede lid, of artikel 39.

2. Indien deze Overeenkomst op 1 februari 1995 niet definitief in werking is getreden, treedt zij voorlopig in werking op die datum of op enig tijdstip binnen zeven maanden daarna, indien 10 Regeringen van producerende landen die ten minste 50 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst en 14 Regeringen van verbruikende landen die tenminste 65 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 38, tweede lid, of ingevolge artikel 40 de depositaris ter kennis hebben gebracht, dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen.

3. Indien op 1 september 1995 niet is voldaan aan de in het eerste of tweede lid van dit artikel bedoelde vereisten voor inwerkingtreding, nodigt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de Regeringen die deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 38, tweede lid, of ter kennis van de depositaris hebben gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen uit, zo spoedig mogelijk bijeen te komen om te besluiten deze Overeenkomst voorlopig of definitief, geheel of gedeeltelijk tussen hen in werking te doen treden. De Regeringen die besluiten deze Overeenkomst voorlopig tussen hen in werking te doen treden, komen van tijd tot tijd bijeen om de situatie opnieuw te bezien en te besluiten of deze Overeenkomst definitief tussen hen in werking zal treden.

4. Ten aanzien van iedere Regering die niet ingevolge artikel 40 de depositaris ter kennis heeft gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlo-

pig zal toepassen en die haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van die nederlegging.

5. De Uitvoerend Directeur roept de Raad zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bijeen.

#### Artikel 42

##### *Wijzigingen*

1. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de Leden wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De Raad stelt een datum vast waarop de Leden de depositaris ervan in kennis moeten stellen dat zij een wijziging aanvaarden.

3. Een wijziging wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van de Leden die te zamen ten minste tweederde van de producerende Leden vormen en die te zamen ten minste 75% van de stemmen van de producerende Leden vertegenwoordigen, alsmede de Leden die te zamen ten minste tweederde van de verbruikende Leden vormen en die te zamen ten minste 75% van de stemmen van de verbruikende Leden vertegenwoordigen.

4. Nadat de depositaris de Raad heeft medegedeeld dat aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging is voldaan, en niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel met betrekking tot de door de Raad vastgestelde datum, kan een Lid alsnog de depositaris ervan in kennis stellen dat het de wijziging aanvaardt, mits de kennisgeving wordt gedaan voor de inwerkingtreding van de wijziging.

5. Ieder Lid dat op de datum waarop een wijziging van kracht wordt, niet heeft medegedeeld dat het die wijziging aanvaardt, houdt op Partij bij deze Overeenkomst te zijn met ingang van die datum, tenzij dat Lid ten genoegen van de Raad heeft aangetoond dat zijn aanvaarding niet op tijd kon worden verkregen ten gevolge van moeilijkheden bij het afronden van zijn constitutionele of institutionele procedures, en de Raad besluit voor dat Lid het tijdvak waarbinnen de wijziging moet zijn aanvaard, te verlengen. Dat Lid is niet gebonden door de wijziging voordat het heeft medegedeeld die wijziging te aanvaarden.

6. Indien aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging niet is voldaan op de door de Raad overeenkomstig het tweede lid van dit artikel vastgestelde datum, wordt de wijziging geacht te zijn ingetrokken.

## Artikel 43

*Terugtrekking*

1. Ieder Lid kan zich te allen tijde na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hieruit terugtrekken door schriftelijk kennis te geven van zijn terugtrekking aan de depositaris. Tegelijkertijd doet dat Lid mededeling van zijn besluit aan de Raad.

2. De terugtrekking wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen.

3. De terugtrekking ontslaat het Lid niet van zijn ingevolge deze Overeenkomst jegens de Organisatie aangevane financiële verplichtingen.

## Artikel 44

*Uitsluiting*

Indien de Raad besluit dat een Lid niet aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst heeft voldaan en voorts besluit dat een zodanig verzuim de werking van deze Overeenkomst ernstig schaadt, kan de Raad, bij bijzondere stemming, dat Lid van deze Overeenkomst uitsluiten. De Raad stelt de depositaris hiervan onmiddellijk in kennis. Zes maanden na de datum waarop de Raad hiertoe heeft besloten, houdt dat Lid op Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

## Artikel 45

*Vereffening van de rekeningen met zich terugtrekkende of uitgesloten Leden of met Leden die niet in staat zijn een wijziging te aanvaarden*

1. De Raad regelt de vereffening van de rekeningen met een Lid dat ophoudt Partij bij de Overeenkomst te zijn wegens:

- a. het niet-aanvaarden van een wijziging van deze Overeenkomst ingevolge artikel 42;
- b. terugtrekking uit deze Overeenkomst ingevolge artikel 43; of
- c. uitsluiting van deze Overeenkomst ingevolge artikel 44.

2. De Raad behoudt alle bijdragen die aan de administratieve rekening, de bijzondere rekening of het Bali-Partnerschapsfonds zijn betaald door een Lid dat ophoudt Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

3. Een Lid dat is opgehouden Partij bij deze Overeenkomst te zijn kan geen aanspraak maken op enig aandeel in de opbrengst bij de liquidatie van de Organisatie, noch op haar andere bezittingen. Evenmin is dat Lid aansprakelijk voor de betaling van enig deel van een eventueel tekort van de Organisatie bij beëindiging van deze Overeenkomst.

## Artikel 46

*Werkingsduur, verlenging en beëindiging*

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van vier jaar na haar inwerkingtreding, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, besluit de Overeenkomst te verlengen, nieuwe onderhandelingen erover te voeren of haar te beëindigen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te verlengen met niet meer dan twee tijdvakken van elk drie jaar.

3. Indien voor het verstrijken van het tijdvak van vier jaar, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, of voor het verstrijken van een verlengingstijdvak, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, al naar gelang het geval, wel onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst ter vervanging van deze Overeenkomst zijn afgesloten, maar de nieuwe overeenkomst nog niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kan de Raad, bij bijzondere stemming, deze Overeenkomst verlengen totdat de nieuwe overeenkomst voorlopig of definitief in werking treedt.

4. Wanneer de onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst zijn afgesloten en deze in werking treedt gedurende een tijdvak waarin de Overeenkomst is verlengd op grond van het tweede of derde lid van dit artikel, wordt deze Overeenkomst, als verlengd, beëindigd bij de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

5. De Raad kan te allen tijde, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te beëindigen met ingang van een door de Raad te bepalen datum.

6. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft de Raad ten hoogste 18 maanden bestaan voor het uitvoeren van de liquidatie van de Organisatie, met inbegrip van de vereffening van de rekeningen en, met inachtneming van de desbetreffende bij bijzondere stemming te nemen besluiten, heeft de Raad gedurende dat tijdvak de bevoegdheden en taken die daartoe nodig mochten zijn.

7. De Raad stelt de depositaris in kennis van ieder besluit genomen krachtens dit artikel.

## Artikel 47

*Vorbehouden*

Ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst mogen geen voorbehouden worden gemaakt.

## Artikel 48

*Aanvullings- en overgangsbepalingen*

1. Deze Overeenkomst treedt in de plaats van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983.

2. Alle door of namens de Organisatie of een van haar organen opgestelde akten ingevolge de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, die op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst van kracht zijn en die krachtens hun bepalingen op die datum niet komen te vervallen, blijven van kracht, indien zij niet zijn gewijzigd op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de daarbij vermelde datum.

GEDAAN te Genève op 26 januari 1994, zijnde de tekst van deze Overeenkomst in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal gelijkelijk authentiek.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 58 e.v. van dit Tractatenblad)*

---

## BIJLAGE A

Lijst van producerende landen die houtopstand in tropisch woud hebben en/of naar de omvang van de export netto exporteur van tropisch hout zijn, en toekenning van stemmen voor de toepassing van artikel 41

Bolivia.....	21
Brazilië.....	133
Columbia.....	24
Congo.....	23
Costa Rica.....	9
Dominicaanse Republiek.....	9
Ecuador.....	14
El Salvador.....	9
Equatoriaal-Guinee.....	23
de Filippijnen.....	25
Gabon.....	23
Ghana.....	23
Guyana.....	14
Honduras.....	9
India.....	34
Indonesië.....	170
Ivoorkust.....	23
Kameroen.....	23
Liberia.....	23
Maleisië.....	139
Mexico.....	14
Myanmar.....	33
Panama.....	10
Papoea-Nieuw-Guinea.....	28
Paraguay.....	11
Peru.....	25
Tanzania.....	23
Thailand.....	20
Togo.....	23
Trinidad & Tobago.....	9
Venezuela.....	10
Zaire.....	23
Totaal.....	1000

## BIJLAGE B

Lijst van verbruikende landen en toekenning van stemmen voor de toepassing van artikel 41

Afghanistan .....	10
Algerije .....	13
Australië .....	18
Bahrein .....	11
België/Luxemburg .....	26
Bulgarije .....	10
Canada .....	12
Chili .....	10
China .....	36
Denemarken .....	11
Duitsland .....	35
Egypte .....	14
Europese Gemeenschap .....	(302)
Finland .....	10
Frankrijk .....	44
Griekenland .....	13
Ierland .....	13
Italië .....	35
Japan .....	320
Nederland .....	40
Nepal .....	10
Nieuw-Zeeland .....	10
Noorwegen .....	10
Oostenrijk .....	11
Portugal .....	18
Republiek Korea .....	97
Russische Federatie .....	13
Slowakije .....	11
Spanje .....	25
Verenigde Staten van Amerika .....	51
Verenigd Koninkrijk .....	42
Zweden .....	10
Zwitserland .....	11
Totaal .....	1000

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 34, tweede lid, onder b), van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Noorwegen . . . . .	1 februari 1995
Kambodja . . . . .	3 februari 1995
Indonesië . . . . .	17 februari 1995
Maleisië . . . . .	1 maart 1995
Japan . . . . .	9 mei 1995

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 40 van de Overeenkomst een kennisgeving van voorlopige toepassing aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doen toekomen:

Japan . . . . .	13 december 1994
Fiji . . . . .	27 januari 1995
Panama . . . . .	4 mei 1995
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	6 juli 1995
(voor Nederland)	

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 41, tweede lid, van de Overeenkomst voorlopig in werking treden op een tijdstip binnen zeven maanden na 1 februari 1995, indien aan de in dat lid gestelde vereisten is voldaan.

Indien op 1 september 1995 niet is voldaan aan de in genoemd artikel-lid bedoelde vereisten voor inwerkingtreding, nodigt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de Regeringen die deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 38, tweede lid, of ter kennis van de depositaris hebben gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen, uit zo spoedig mogelijk bijeen te komen om te besluiten deze Overeenkomst voorlopig of definitief, geheel of gedeeltelijk tussen hen in werking te doen treden.



J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is tot stand gekomen tijdens Het Vierde deel van de Conferentie van de Verenigde Naties betreffende de onderhandelingen over een overeenkomst die de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout van 1983 moet opvolgen, te Genève gehouden van 10 tot en met 21 januari 1994. De Overeenkomst is opengesteld voor ondertekening vanaf 1 april 1994.

De onderhavige Overeenkomst strekt tot opvolging van de op 18 november 1983 te Genève tot stand gekomen Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout. Van die Overeenkomst zijn de Engelse en de Franse tekst alsmede de vertaling, geplaatst in *Trb.* 1984, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 177.

De Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, naar welke Verklaring en welk Actieprogramma wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn op 1 mei 1974 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen bij Resoluties 3201 (S-VI) en 3202 (S-VI).

Van het op 9 mei 1992 te New York tot stand gekomen Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling, geplaatst in *Trb.* 1992, 189; zie ook *Trb.* 1994, 63.

Van het op 5 juni 1992 te Rio de Janeiro tot stand gekomen Verdrag inzake biologische diversiteit, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1992, 164, alsmede de vertaling, in *Trb.* 1993, 54. Zie ook *Trb.* 1994, 169.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (FAO), naar welke Organisatie onder meer in artikel 10, vierde lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en Franse tekst, bijgewerkt tot en met de wijzigingen aangenomen tijdens de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, geplaatst in *Trb.* 1964, 103; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 55.

De Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) naar welke Conferentie wordt verwezen in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, is ingevolge resolutie 1995 (XIX) van 30 december 1964 van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties als orgaan van die Vergadering ingesteld.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt en naar welke instelling wordt verwezen in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1; zie ook, laatstelijk *Trb.* 1967, 160.

Op 15 april 1994 is te Marrakesh tot stand gekomen de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel 1994 (GATT 1994), welke mede omvat de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel 1947, zoals verbeterd, aangevuld of gewijzigd. De Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel 1994 (GATT 1994) is als Bijlage 1A opgenomen bij de eveneens op 15 april 1994 te Marrakesh tot stand gekomen Overeenkomst tot Oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, waarvan de Engelse tekst is geplaatst in *Trb.* 1994, 235 en de vertaling in *Trb.* 1995, 130.

Van de op 3 maart 1973 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1975, 23; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 180.

Het onder meer in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst genoemd United Nations Environment Programme (UNEP) is ingesteld door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 15 december 1972 (Resolutie 2994 (XXVII)) ingevolge aanbevelingen van de Conferentie van de Verenigde Naties voor het Leefmilieu (Stockholm, 1972).

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling bekendgemaakt in *Stb.* G 278, blz. 108–183; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 41.

Het in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst genoemde United Nations Development Programme (UNDP) is ingesteld door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 22 november 1965 (Resolutie 2029 (XX)), met ingang van 1 januari 1966, ter combinering van het Uitgebreide Programma voor Technische Hulp (EPTA) en het Speciale Fonds.

Van de op 27 juni 1980 te Genève tot stand gekomen Overeenkomst tot instelling van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, naar welke Overeenkomst in artikel 28 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1981, 49 en de vertaling in *Trb.* 1982, 2; zie ook *Trb.* 1989, 111.

Resolutie 93(IV) inzake het Geïntegreerd Grondstoffenprogramma, naar welke Resolutie onder meer wordt verwezen in artikel 34 van de onderhavige Overeenkomst, is aangenomen tijdens de Vierde Conferentie inzake Handel en Ontwikkeling der Verenigde Naties (UNCTAD) te Nairobi (Kenya) op 30 mei 1976, respectievelijk tijdens de Vijfde UNCTAD Conferentie te Manilla (Filippijnen) op 3 juni 1979.

De Verklaring van Parijs en het Actieprogramma voor de jaren negentig ten behoeve van de minst-ontwikkelde landen, naar welke Verklaring en Actieprogramma wordt verwezen in artikel 34, tweede lid, van de

onderhavige Overeenkomst, is tot stand gekomen tijdens een van 3 tot 14 september 1990 te Parijs onder auspiciën van de Verenigde Naties gehouden Tweede Conferentie inzake de minst-ontwikkelde landen, en aangenomen door de Algemene Vergadering bij Resolutie 45/206 van 21 december 1990.

Uitgegeven de *elfde* augustus 1995

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO